



12

COSAS QUE DEBES

SABER ACERCA

DE EDMONTON

Edmonton

GUÍA PARA EL INMIGRANTE DE EDMONTON

Una guía introductoria que ayuda a nuevos residentes a establecerse en Edmonton

¡BIENVENIDO a Edmonton!

Estamos emocionados que usted haya decidido hacer su nuevo hogar en la Ciudad de Edmonton. Edmonton es un estupendo lugar para vivir, trabajar, y jugar. Pero puede ser un desafío ajustarse a la vida en un nuevo lugar.

Esta guía está diseñada para ayudarle a usted y a su familia a encontrar información importante acerca de la vida en nuestra ciudad, bien sea que usted es nuevo en Edmonton, nuevo en Alberta, o incluso nuevo en Canadá. Adentro usted encontrará una lista de servicios y organizaciones que pueden guiarlo mientras usted se establece en su nueva vida. Algunos de estos servicios se obtienen a través de la Ciudad de Edmonton, otros a través de organizaciones locales.

Esperamos que esta guía le ayudará a aprender acerca de cómo trabajar, aprender, mantenerse sano y seguro, y a disfrutar de la vida en Edmonton!

Advertencia

Esta guía enumera direcciones de sitios web y números de teléfonos para la mayoría de los servicios, y a pesar de que hemos tratado de ser precisos, la información cambia. Por favor, llame o envíe un correo electrónico para confirmar ubicaciones, horas de apertura, y servicios antes de ir en persona a alguno de los sitios listados.

El objetivo de esta guía no es darle toda la información que usted necesite sino guiarlo hacia recursos y lugares donde usted puede encontrar la información que necesita. Visite nuestro sitio web www.edmonton.ca para más información y recursos.

TABLA DE CONTENIDOS

4 ACERCA DE EDMONTON	
4 La Historia de Edmonton	
6 Edmonton Hoy	
8 TRABAJANDO JUNTOS PARA USTED	
8 3 Niveles de Gobierno	
Servicios Municipales	8
Servicios Provinciales	9
Gobierno de Canadá	9
10 BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN	
10 Ciudad de Edmonton	
10 Centro de Información para Ciudadanos y Recién Llegados	
10 Servicios de la Ciudad: 311	
10 La Red de Apoyo: 211 / <i>The Support Network: 211</i>	
11 Sitio Web de la Ciudad de Edmonton	
12 Biblioteca Pública de Edmonton (BPE) / <i>Edmonton Public Library (EPL)</i>	
13 ESTABLECIÉNDOSE EN EDMONTON	
14 Servicios de Establecimiento	
15 Servicios de Interpretación y Traducción	
16 MOVERSE EN EDMONTON	
16 Calles y Avenidas	
16 Transporte Público	
18 Conduciendo en Edmonton	
20 Ciclismo y Caminar	
21 VIVIENDO EN EDMONTON	
21 Vivienda	
24 Manejando el Dinero	
25 Fe/Comunidades Religiosas	
27 Comida en Edmonton	
30 Perros, Gatos y otras Mascotas	
31 Tratamiento de Residuos y Reciclaje	

32 | APRENDIZAJE EN EDMONTON

- 32 | Aprender Inglés
- 33 | Aprender Francés
- 34 | Educación Pública
- 34 | Escuelas Privadas
- 35 | Educación Post-Secundaria
- 35 | Educación Continua

36 | TRABAJO EN EDMONTON

- 36 | Número de Seguro Social
- 36 | Código y Reglamento de los Estándares de Empleo de Alberta
- 36 | Encontrar un Trabajo

38 | MANTENERSE SALUDABLE EN EDMONTON

- 38 | Servicios Médicos y de Salud
 - Buscando un Dentista 39
 - Buscando un Doctor Familiar 39
 - Redes de Atención Primaria 39
 - Servicios de Emergencia Hospitalarios 40
 - Direcciones de Hospitales 40
 - Clínicas Ambulatorias 40
 - Centros Públicos de Salud 41
 - Cooperativa Multicultural de Corredores de Salud / *Multicultural Health Brokers Co-op (MCHB)* 41
 - Clínicas Comunitarias de Salud Mental (Servicios de Salud de Alberta) 41
 - Centro de Apoyo a Crisis – Línea de Apoyo a Crisis disponible 24 horas 41
- 42 | Servicios Humanos
 - Asesoramiento 42
 - Servicios para Niños y Jóvenes 43
- 44 | Programas y Servicios Comunitarios
 - Guarderías 44
 - Servicios para Niños y Jóvenes 44

- 45 | Programas y Servicios para Personas Mayores
 - Vivienda 45
 - Servicios de Apoyo 45
 - Centros / Grupos para Personas Mayores 46
 - Transporte para Personas Mayores 46

47 | MANTENERSE SEGURO EN EDMONTON

- 47 | Emergencia
- 47 | Servicio de Rescate de Bomberos / *Fire Rescue Service – FRS*
- 47 | Servicios de Policía de Edmonton / *Edmonton Police Service - EPS*
- 48 | Servicios de EPS a las Víctimas
- 48 | Vigilancia de Tránsito
- 48 | Reglamentos
- 49 | Violencia Familiar
- 49 | ACT Alberta – Coalición del Tráfico de Personas de Alberta / *ACT Alberta - Alberta Coalition on Human Trafficking*
- 49 | Línea Directa de Abuso Infantil
- 49 | Deteniendo el Crimen / *Crime Stoppers*
- 49 | Centro para el Asalto Sexual de Edmonton / *SACE / Sexual Assault Centre of Edmonton*
- 49 | Centro de Control de Veneno
- 49 | REACH Edmonton
- 50 | Leyes y Derechos Humanos
 - Sistema Legal Canadiense 50
 - Abogados 51
 - Derechos Humanos 51
 - Ley Familiar 51

52 | DISFRUTANDO EDMONTON

- 53 | Atracciones de la Ciudad de Edmonton
- 54 | Deportes y Recreación
- 54 | Programa de Acceso a la Recreación / *Leisure Access Program*

- 55 | Artes y Cultura
- 56 | Los Favoritos de Edmonton
- 57 | Ligas Comunitarias
- 57 | Grupos Culturales y Comunitarios
- 57 | Festivales
- 57 | Participación de la Comunidad - Voluntariado
- 58 | La Vida durante el Invierno en Edmonton
 - Pronóstico del Tiempo 59
 - Sensación Térmica 59
 - Horario de Ahorro de Luz del Día 59
- 60 | Medios Locales
- 61 | Medios Étnicos

62 | GOBIERNO MUNICIPAL

- 62 | Oficiales Electos
- 62 | Reglamentos
- 63 | ¿Que está Pasando en la Sede de la Alcaldía?
- 63 | Elecciones Cívicas y Votaciones
- 63 | Servicios Electorales y de Censos
- 63 | Compromiso Público
- 63 | Juntas y Agencias Cívicas

ACERCA DE
EDMONTON

01



LA HISTORIA DE EDMONTON

Las primeras personas en vivir en el área de Edmonton fueron el pueblo de las Primeras Naciones incluyendo el pueblo Cree, Nakoda, Sioux, Blackfoot, y muchos otros. El nombre para Edmonton en el lenguaje Cree es amiskwaciwâskahikan, que significa Casa de las Colinas del Castor (la forma corta es amiskwaciy – pronunciado amis-cua-chi).

Por miles de años, el pueblo de las Primeras Naciones se ha reunido a orillas del río North Saskatchewan en Amiskwaciy (Edmonton) para cazar, pescar, comerciar, y llevar a cabo celebraciones culturales. En la cultura de las Primeras Naciones, la relación que la gente tiene con otras personas, plantas, animales, agua, y con la tierra es muy importante.

En 1795, la Compañía de la Bahía de Hudson / *Hudson's Bay Company* construyó el Fuerte de Edmonton / *Fort Edmonton* para atraer el Comercio de Pieles al área. A través del Comercio de Pieles, el pueblo de las Primeras Naciones intercambiaba pelajes y pieles de animales (como el castor) por suministros como rifles y herramientas de los comerciantes europeos.

Hoy en día, se puede encontrar al castor, que es el animal nacional de Canadá, viviendo en la ribera del río de Edmonton.

Canadá se independizó de Inglaterra en 1867, y el nuevo gobierno canadiense comenzó a firmar Tratados con los pueblos de las Primeras Naciones del occidente de Canadá. El 21 de agosto de 1877, los pueblos de las Primeras Naciones en el distrito Fort Edmonton entraron en el Tratado Seis con el gobierno Canadiense. El Tratado Seis cubre la porción central de Alberta y Saskatchewan. En Alberta, el Tratado Seis incluye 18 Primeras Naciones de herencias Cree, Nakoda, Sioux, Saulteaux, y Dene.

El gobierno federal y las Primeras Naciones tenían ideas diferentes sobre lo que significaba el Tratado. El gobierno lo veía como la finalización del reclamo de tierras por parte de los Aborígenes. Las Primeras Naciones lo consideraban un acuerdo sagrado que creaba una relación de Nación a Nación que continuaría "...mientras el sol brille, el prado crezca, y los ríos fluyan..."

La Ciudad de Edmonton entró en un Memorando de Cooperación y Diálogo con la Confederación de Primeras Naciones del Tratado Seis (Confederacy of Treaty Six First Nations) en el 2012, y en un Memorando de Cooperación y Reconocimiento Mutuo similar con la Nación Métis de Alberta en el 2013. Estos memorandos prometen incrementar el

diálogo y la colaboración, celebrar la cultura e historia, y abordar los problemas que afectan a todas las personas que llaman a Edmonton su hogar.

Desde los cambios al Acta de Constitución Canadiense en 1982, el gobierno canadiense reconoce oficialmente a los pueblos Aborígenes como Primeras Naciones, Métis (descendientes de Primeras Naciones y europeos franceses o escoceses), e Inuit. Hoy en día, Edmonton tiene la segunda población urbana aborígen más grande en Canadá, y es hogar de muchos otros pueblos aborígenes provenientes de Alberta y Canadá, incluyendo otras Primeras Naciones, Métis, y pueblos Inuit.

Para el año 1900, una pequeña ciudad había crecido alrededor de Fort Edmonton. En 1904, Edmonton se convirtió oficialmente en una ciudad, y un año después en 1905, Edmonton se convirtió en la capital de la nueva provincia de Alberta.

Actualmente, hay más de un millón de personas viviendo en el área de Edmonton. Nuestra limpia y amigable ciudad es un gran lugar para vivir, trabajar, y tener una familia. Edmonton tiene una economía fuerte y hay muchas oportunidades de empleo, negocios, deportes, recreación y cultura.



EDMONTON HOY

HOGAR

para personas de todas partes del mundo.

Edmonton tiene uno de los mejores servicios de salud en Canadá.

Nuestros programas de manejo de reciclaje y residuos son de categoría mundial y hacen de Edmonton la ciudad más ecológica de Canadá.

Edmonton tiene un excelente y diverso sistema de educación post-secundaria con algunas de las mejores universidades, institutos, e instituciones de educación pública en el país.



Edmonton tiene un sistema de escuelas públicas diverso que provee educación para estudiantes desde kínder hasta el grado 12. El sistema de escuelas públicas incluye opciones alternativas basadas en fé, idioma, cultura, artes o deportes. Una serie de escuelas privadas en Edmonton ofrecen más opciones educativas.



Con más de 30 grandes festivales cada año, Edmonton es conocida como la Ciudad de los Festivales de Canadá.



Una red de 150 ligas comunitarias provee oportunidades para que usted participe en actividades deportivas, recreativas, culturales, y educativas.



Edmonton es una de las ciudades más soleadas de Canadá, con un promedio de 2.300 horas de sol por año y hasta 17 horas de sol durante el día más largo del verano, el 21 Junio.

Nuestra ribera del río North Saskatchewan tiene el parque urbano más largo de Norteamérica.

TRABAJANDO JUNTOS
PARA USTED

02

3 Niveles de Gobierno



SERVICIOS MUNICIPALES

Visite www.edmonton.ca para Servicios Municipales o llame al 311 si usted tiene preguntas. Estos son algunos de los servicios que la Ciudad de Edmonton ofrece:

Seguridad

Provee servicios de Policía y Bomberos, drenaje de aguas pluviales y sanitarias, servicios de respuesta de emergencia y desastres.

Carreteras

Construye y mantiene las calles, aceras, carriles de bicicleta y puentes en la Ciudad de Edmonton.

Información

El 311 (teléfono) y www.edmonton.ca (sitio web) proveen información acerca de todos los programas y servicios de Edmonton.

Recreación

Proporciona programas recreacionales y servicios para los habitantes de Edmonton de todas las edades, incluyendo piscinas, parques infantiles, pistas de hielo y campos deportivos.

Transporte

Proporciona transporte público para conectar a los habitantes de Edmonton con su ciudad - Los autobuses del Tránsito Público de Edmonton / *Edmonton Public Transit (ETS)* y el Tránsito Ferroviario Ligero / *Light Rail Transit (LRT)*.

Para saber quiénes son los representantes electos y cómo contactarlos, visite: Sitio web: www.edmonton.ca > City Government > Councillors & Mayor
Teléfono: 311



SERVICIOS PROVINCIALES

Visite www.alberta.ca para información sobre servicios provinciales. Estos son algunos de los servicios que el gobierno provincial ofrece:

Salud

Los Servicios de Salud de Alberta brindan atención médica a todos los habitantes de Alberta en hospitales, consultorios médicos y en Internet.

Leyes Laborales

Crea y hace cumplir las Leyes y Estándares Laborales.

Servicios Humanos

Proporciona subsidios para el cuidado infantil y para familias de bajos ingresos.

Licencias de Conducir

Expide licencias de conducir y registro vehicular.

Servicio de Evaluación de Cualificaciones Internacionales / *International Qualifications Assessment Service (IQAS)*

Evalúa las credenciales de educación internacional y las compara con los estándares de educación de Canadá.

La Asamblea Legislativa de Alberta

La sede del Gobierno de Alberta ubicada en la capital provincial de Edmonton. Visitas públicas están disponibles.

Sitio web: www.assembly.ab.ca > Visitor Information > Tour Hours & Information

Para saber quiénes son los representantes electos y cómo contactarlos, visite: Sitio web: www.assembly.ab.ca > Members of the Legislative Assembly



GOBIERNO DE CANADÁ

Visite www.servicecanada.gc.ca para servicios ofrecidos por el Gobierno de Canadá. Estos son algunos de los servicios que el gobierno federal ofrece:

Número de Seguro Social

Con el fin de trabajar en Canadá, cada persona necesita un Número de Seguro Social / *Social Insurance Number (SIN)*.

Impuesto sobre la renta

La Agencia de Ingresos de Canadá recolecta el impuesto sobre la renta anual de todos los ciudadanos.

Servicios de Inmigración y Ciudadanía de Canadá

Provee visas para visitar, estudiar, trabajar o inmigrar a Canadá y solicitudes para ciudadanía, una tarjeta de residente permanente o protección para refugiados.

Para saber quiénes son los representantes electos y cómo contactarlos, visite: Sitio web: www.parl.gc.ca > Senators & Members > Members of Parliament

Pasaportes

Provee servicios de pasaporte a los Canadienses

Asuntos Aborígenes y Desarrollo del Norte

Gestiona los tratados Aborígenes y los acuerdos de auto-gobierno entre los Aborígenes y el Gobierno de Canadá y la tierra y los recursos de los territorios del Norte de Canadá.

La Cámara de los Comunes / *The House of Commons*

La Cámara de los Comunes es la sede del gobierno federal ubicada en la capital nacional de Ottawa, Ontario. Visitas públicas están disponibles.

BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN

03



Estos recursos le ayudarán a encontrar la información que usted necesita cuando llegue por primera vez a Edmonton.

Ciudad de Edmonton

CENTRO DE INFORMACIÓN PARA CIUDADANOS Y RECIÉN LLEGADOS

Ubicado en la entrada Sur de la Alcaldía (City Hall) en #1 Plaza Churchill (Churchill Square). Está abierto al público de 9:00 a.m. – 5:00 p.m. de lunes a viernes y puede ser su primera parada para encontrar información acerca de los servicios municipales; servicios comunitarios, educación, vivienda, programas de parques y recreación, reciclaje, establecimiento, servicios para personas mayores, transporte y mucho más.

Sitio Web: www.edmonton.ca > *Programs & Services > for New Residents > and New Arrival Information Centre*

SERVICIOS DE LA CIUDAD: 311

Llame al 311, 24 horas al día, para información acerca de cualquier servicio o programa de la Ciudad de Edmonton. Puede proveerse traducción en más de 100 idiomas. Si usted no habla inglés, diga el nombre de su idioma y el operador del 311 pondrá al teléfono un intérprete que le ayudará.

Si usted está fuera de Edmonton llame al 780-442-5311 para obtener el servicio del 311.

Estos son algunos lugares que pueden ayudarle a encontrar casi todo lo que usted está buscando en Edmonton.

LA RED DE APOYO: 211 / THE SUPPORT NETWORK: 211

Usted puede llamar al 211 en cualquier momento, 24 horas al día para encontrar servicios humanos y de salud, recursos comunitarios, y asistencia gubernamental, tales como:

- necesidades básicas (comida, vestimenta, albergue y apoyo financiero),
- recursos de empleo,
- apoyo a los padres,
- asesoramiento/grupos de apoyo, y
- recursos para Aborígenes, inmigrantes, niños, jóvenes y mujeres.

Sitio Web de la Ciudad de Edmonton: www.edmonton.ca

El sitio web de la Ciudad de Edmonton le proporciona información acerca de los programas y servicios de la Ciudad de Edmonton. Calendarios y horarios de eventos le ayudarán a involucrarse en su nueva comunidad. Algunas páginas útiles incluyen:

Trabajos en la Ciudad de Edmonton

Ofrece listados de trabajo, una aplicación en línea e instrucciones acerca de otras maneras para aplicar a puestos de trabajos en la Ciudad de Edmonton.

www.edmonton.ca > *City Government* > *Jobs - Talent Hub*

La Página de Vecindarios

Provee información acerca de todos los vecindarios de Edmonton.

www.edmonton.ca > *Residential & Neighbourhoods*

Mapas Interactivos

Le ayuda a localizar estaciones de bomberos, estaciones de policías, paradas de bus, así como también piscinas, campos deportivos, parques, parques infantiles, campos de golf y parques acuáticos en su propio vecindario o en cualquier otra parte de la ciudad.

www.edmonton.ca > *Residential & Neighbourhoods* > *Neighbourhood Map*

Como Usar el Sitio Web de la Ciudad de Edmonton

El sitio web de la Ciudad de Edmonton se encuentra en www.edmonton.ca. Usted puede encontrar una gran cantidad de información importante en nuestro sitio web.

Navegue por el listado desplegable de los servicios de la Ciudad a la izquierda de la página principal.

Utilice el buscador en la parte superior de la página principal para buscar información.

Revise las últimas publicaciones de eventos, noticias, y redes sociales al lado derecho de la página.

Algunas veces en esta Guía del Inmigrante, usted verá instrucciones para obtener información específica en el sitio web que será mostrada de la siguiente manera:

www.edmonton.ca > *Attractions and Events*

Estas son instrucciones de cómo navegar a la página correcta en el sitio web. En este ejemplo, usted iría a la página principal del sitio web, luego haría clic en la pestaña gris de Atracciones y Eventos (Attractions and Events) cerca de la parte superior de la página.

Para encontrar una lista de enlaces directos a los servicios de la Ciudad mencionados en esta guía, visite www.edmonton.ca/welcome



La **Biblioteca Pública de Edmonton** tiene varias sucursales en toda la ciudad. La Membresía a la Biblioteca es GRATUITA para todos los residentes de Edmonton. Las Bibliotecas son excelentes centros de recursos comunitarios donde usted puede sacar libros, películas o música, utilizar el internet y participar en programas comunitarios. Materiales están disponibles en varios idiomas. El público es bienvenido a visitar todas las Bibliotecas Públicas de Edmonton. Para sacar materiales de una biblioteca, usted necesita obtener una tarjeta de membresía GRATUITA. Para obtener su tarjeta de membresía usted tendrá que mostrar una identificación con su dirección actual.

Sitio web: www.epl.ca

Los servicios de la Biblioteca incluyen:

- Uso de computadoras e internet
- Libros digitales y de wi-fi, revistas y otros
- Películas
- Música
- Programas Aborígenes, eventos y libros
- Servicios de establecimiento (en algunas sucursales)
- Programas para estudiantes de Inglés
- Materiales en varios idiomas
- Una amplia gama de servicios de asistencia para personas con discapacidades

Bibliotecarios Comunitarios

Las Bibliotecas Públicas de Edmonton tienen Bibliotecarios Comunitarios quienes pueden ayudarle a encontrar recursos e información acerca de eventos culturales y programas para inmigrantes.

Servicios de Establecimiento

Algunas sucursales de la Biblioteca Pública de Edmonton tienen trabajadores de Establecimientos de Inmigrantes de la Asociación de Servicios para el Inmigrante de Edmonton.

Sitio web: www.eisa-edmonton.org > *Services and programs > In-library Settlement Services*

Bibliotecarios de Servicios Aborígenes

La Biblioteca Pública de Edmonton tiene un Bibliotecario de Servicios Aborígenes en su personal y ofrece acceso a colecciones y eventos aborígenes.

Sitio web: www.epl.ca > *Interests > Aboriginal Peoples*

Biblioteca Pública de Edmonton / Edmonton Public Library (EPL)

SUCURSALES DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE EDMONTON

Abbotsfield-Penny McKee
3210 – 118 Avenue

Calder
Centro Comercial Kensington, /
Kensington Shopping Centre,
12522 – 132 Avenue

Capilano
201, Centro Comercial Capilano
/ *Capilano Mall*,
5004 – 98 Avenue
Castle Downs
15379 Castle Downs Road

Clareview
3804 – 139 Avenue

Highlands
6710 – 118 Avenue

Idylwyld (Bonnie Doon)
8310 – 88 Avenue

Jasper Place
9010 – 156 Street

Lois Hole
17650 – 69 Avenue

Londonderry
110, Centro Comercial
*Londonderry / Londonderry
Mall*, 137 Avenue y 66 Street

Mill Woods
601, Centro de la Ciudad Mill
*Woods / Mill Woods Town
Centre*, 2331 – 66 Street

Riverbend
460 Plaza Riverbend /
Riverbend Square, Rabbit Hill
Road , Vía Terwillegar Drive

Sprucewood
11555 – 95 Street

Stanley A. Milner
7 Plaza Sir Winston Churchill /
Sir Winston Churchill Square

Strathcona
8331 – 104 Street

Whitemud Crossing
45, Centro Comercial
*Whitemud Crossing /
Whitemud Crossing Shopping
Centre*, 4211 – 106 Street

Woodcroft
13420 – 114 Avenue



ESTABLECIÉNDOSE EN
EDMONTON

04

Estas agencias ofrecen apoyo y servicios de establecimiento, programas de educación, servicios de interpretación, programas de empleo, y mucho más para Inmigrantes a Canadá.

CENTRO DE INFORMACIÓN PARA CIUDADANOS Y RECIÉN LLEGADOS

Este Centro proporciona información para inmigrantes. Si usted no habla inglés, un intérprete será llamado.

*www.edmonton.ca > For Residents
> Resident Programs > New
Resident Programs > Citizen and
New Arrival Information Centre*

SERVICIOS DE ESTABLECIMIENTO

Los servicios son ofrecidos en inglés, francés, y muchos otros idiomas.



Acción para Comunidades Saludables / Action for Healthy Communities

Teléfono: 780-944-4687

Dirección: #200, 10578 - 113 St. NW

Sitio Web: a4hc.ca

Alliance Jeunesse Famille de l'Alberta Society

Teléfono: 780-440-2621

Dirección: 8925 - 82 Avenue, Bureau 12

Sitio Web: www.ajfas.ca

ASSIST Centro de Servicios Comunitarios (Centro de la ciudad) / ASSIST Community Services Centre (Downtown)

Teléfono: 780-429-3111

Dirección: 9649 - 105A Avenue

Sitio Web: www.assistcsc.org

ASSIST Centro de Servicios Comunitarios (Suroeste) / ASSIST Community Services Centre (Southwest)

Teléfono: 780-429-3119

Dirección: Unit 2, 810 Saddleback Road, NW

Sitio Web: www.assistcsc.org

L'association de tous les francophones de l'Alberta (ACFA régionale d'Edmonton)

Teléfono: 780-469-4401

Dirección: 8627 rue Marie-Anne Gaboury, Bureau 30

Sitio Web: www.acfa.ab.ca

Servicios Sociales Católicos / Catholic Social Services

Inmigración y Servicios de Establecimiento y también proporciona apoyo para los trabajadores extranjeros temporales.

Teléfono: 780-424-3545

Dirección: 10709 - 105 Street

Sitio Web: www.cssalberta.ca

Centre d'accueil et d'établissement Alberta-Nord

Teléfono: 780-669-6004

Dirección: #108 - 8627 rue Marie-Anne

Gaboury

Sitio Web: www.lecae.ca

Cambiando Juntos: Un Centro para las Mujeres Inmigrantes / Changing Together: A Centre for Immigrant Women

Teléfono: 780-421-0175

Dirección: 9538 - 107 Avenue

Sitio Web: www.changingtogether.com

Asociación de Servicios al Inmigrante de Edmonton / Edmonton Immigrant Services Association

Teléfono: 780-474-8445

Dirección: Oficina #201, 10720 - 113 Street

Sitio Web: www.eisa-edmonton.org

Centro Menonita de Edmonton para Inmigrantes / Edmonton Mennonite Centre for Newcomers

Teléfono: 780-424-7709

Dirección: 11713 - 82 Street

Sitio Web: www.emcn.ab.ca

Inmigración, Refugiados y Ciudadanía de Canadá / Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Para información acerca de la ciudadanía e inmigración a Canadá incluyendo visas para visita, estudio, trabajo o para inmigrar a Canadá y aplicaciones para ciudadanía, una tarjeta de residencia permanente o protección para refugiados.

Sitio Web: www.cic.gc.ca

Asociación Islámica de Servicios al Familiares y Sociales / Islamic Family & Social Services Association)

Teléfono: 780-430-9220

Dirección: Oficina #85, 4003 - 98 Street

Sitio Web: www.ifssa.ca

Cooperativa Multicultural de Corredores de Salud / Multicultural Health Brokers Co-op

Teléfono: 780-423-1973

Dirección: 9538 - 107 Avenue

Sitio Web: www.mchb.org

Oficina de Asesoría para Trabajadores Extranjeros Temporales / Temporary Foreign Workers Advisory Office

Esta oficina ayudará a trabajadores extranjeros temporales a aprender más acerca de sus derechos y responsabilidades y a encontrar soluciones si usted tiene alguna pregunta o problema. La oficina de asesoría puede ayudar con planillas, conseguir servicios de traducción, hacer reclamos, y conseguir recursos.

Teléfono: 780-644-2584

Línea de Ayuda para el Trabajador Extranjero Temporal / Temporary Foreign Worker Help Line

Teléfono: 1-877-944-9955

Correo electrónico: tfwadvisory.office@gov.ab.ca

Centro de Bienvenida para Inmigrantes / Welcome Centre for Immigrants

Teléfono: 780-462-6924

Dirección: #200, Tower 2, 3699

Millwoods Road

Sitio Web: www.wciedmonton.ca

SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN

Asociación de Traductores e Intérpretes de Alberta / Association of Translators and Interpreters of Alberta

Teléfono: 780-434-8384

Teléfono gratuito: 1-888-434-2842

Sitio Web: www.atia.ab.ca

Asociación de Servicios al Inmigrante de Edmonton / Edmonton Immigrant Services Association (EISA)

Teléfono: 780-474-8445

Dirección: 201, 10720 - 113 Street

Sitio Web: www.eisa-edmonton.org

El Centro de la Familia / The Family Centre

Servicios Centralizados de Interpretación (SCI) / Centralized Interpreter Services (CIS)

Teléfono: 780-448 -2627

Dirección: 20, 9912 – 106 St.

Sitio Web: www.the-family-centre.com

Asociación de Servicios para Mujeres y Personas Mayores Multiculturales / Multicultural Women and Seniors Services Association

Servicios de traducción en bengalí, hindú, punjabi y urdu

Teléfono: 780-465-2992

Sitio Web: www.mwssa.org

PARA MÁS INFORMACIÓN ACERCA DE SERVICIOS DE ESTABLECIMIENTO

Atlas Social de Edmonton en MAPS Región de la Capital de Alberta / Edmonton Social Atlas at MAPS Alberta Capital Region

Esta página proporciona más listas detalladas y mapas de recursos para inmigrantes.

Sitio Web: www.mapsab.ca > Social Atlases > City of Edmonton Social Atlas > Section 5 > Newcomers

211 Edmonton

Esta página proporciona más listas detalladas de recursos para inmigrantes.

Teléfono: 211

Sitio Web: www.211edmonton.com > 211 resources and directories > resource list for newcomers to Canada



MOVERSE EN EDMONTON

05

CALLES Y AVENIDAS

En Edmonton, la mayoría de las calles están numeradas. Las avenidas van de este a oeste y las calles van de norte a sur. La dirección le dirá hacia donde mirar. Por ejemplo, 6812 – 101 Avenue está en la calle 68 (los dos primeros números de la dirección) con la avenida 101.

Las áreas nuevas tienen calles con nombres. Un mapa de las calles de Edmonton le ayudará en estas áreas. Usted puede comprar un mapa en una estación de gasolina o en un almacén o encontrar uno en Internet. Los mapas en línea como Google Maps pueden ayudarle a encontrar una ubicación y hasta conseguir indicaciones para ir de un lugar a otro.

Sitio Web: www.googlemaps.com

TRANSPORTE PÚBLICO

Los autobuses y trenes ligeros de la Ciudad de Edmonton lo pueden llevar por la ciudad. Los autobuses del Servicio de Transporte de Edmonton / *Edmonton Transit Service (ETS)* - sirven a la mayoría de áreas en la ciudad y conectan las áreas periféricas como las vecinas St. Albert o Sherwood Park.

El Sistema de Tren Ligero / *Light Rail Transit (LRT)* - tiene dos líneas que van de norte/sur a través de la ciudad. La línea Capital va desde la Estación Clareview (Calle 48 con Avenida 139) hasta la estación Century Park (Calle 111 con Avenida 23). La línea Metro va desde NAIT (Avenida 1 Kingsway con calle 105) hasta la estación Century Park durante las horas pico y hasta Health Sciences/ Jubilee Station (Calle 114 con avenida 83) durante horas que no son pico.

Para tarifas, horarios, rutas o para aprender a usar el tránsito público, llame al 311 y presione 1 para información sobre el transporte o visite el sitio web www.takeets.com.

TARIFAS DE TRANSPORTE

Usted puede pagar el pasaje de transporte público usando efectivo, tiquetes de autobús, o pase mensual dependiendo de sus necesidades. Una tarifa sencilla de ETS (pagada en efectivo o por tiquete de autobús) le permite viajar en varios autobuses y trenes durante una hora y media. Si usted tiene que tomar más de un autobús, o transferirse de un autobús a un tren LRT dentro de ese periodo de tiempo, pídale al conductor un tiquete de transbordo (un transfer).

PASES DE TRANSPORTE MENSUAL (AUTOBÚS & TREN LIGERO)

Los pases mensuales y libros de tiquetes están disponibles; los pases anuales con descuento están disponibles para adultos y para aquellos con bajos ingresos o discapacidades. Mire en el sitio web de ETS los detalles y las tarifas actuales.

Sitio web: www.takeets.com

Si usted viaja en el tren ligero (LRT) debe tener con usted su pase mensual, tiquete de autobús, o su tiquete de transbordo válido en todo momento. Su tiquete de autobús debe ser estampillado en una de las máquinas naranjas de validación que se encuentran cerca de la entrada al área de prueba de pago en la estación del tren ligero.

Hay muchas herramientas útiles para ayudarlo a planear su viaje en los buses ETS y los trenes LRT en el sitio web de ETS. Puede incluso bajar aplicaciones de ETS para sus aparatos electrónicos.

BUS LINK

Cada parada de autobús y estación de LRT tiene un número escrito en la señal de la parada. Usted también puede buscarlo en el sitio web. Si usted llama a BusLink y digita el número de la parada, le va a indicar los horarios de llegada.

Teléfono: 780-496-1600

SISTEMA DE TRANSPORTE PARA ADULTOS CON DISCAPACIDADES *DISABLED ADULT TRANSPORTATION SERVICE (DATS)*

Los autobuses DATS son para personas con dificultades de movilidad. Si usted usa silla de ruedas o andador ortopédico para moverse, usted puede agendar un autobús DATS para que lo recoja y lo lleve a donde usted vaya y de retorno de nuevo. Usted debe registrarse con anticipación para este servicio. DATS es operado por el Sistema de Transporte de Edmonton (ETS).

Teléfono: 780-496-4567

Sitio web: www.edmonton.ca>Transportation > ETS (Edmonton Transit System) > DATS



Lo Que Necesita Para Conducir en Edmonton

Para conducir un auto, camión, u otro vehículo motor, usted debe tener:

- Una licencia de conducir válida,
- seguro vehicular, y
- registro del vehículo.

Debe llevar cada uno de estos artículos con usted cuando conduzca.

PERMISO DE OPERADOR DE ALBERTA (LICENCIA DE CONDUCIR)

Hay diferentes clases de licencias de conducir dependiendo del tipo de vehículo y/o del propósito para conducir. Si usted quiere conducir un taxi, una van con pasajeros, o un vehículo de emergencia para un trabajo, usted va a necesitar una clase diferente de licencia a la que usted necesita para solamente conducir un vehículo personal. Los residentes nuevos tienen hasta 90 días para cambiar su licencia de conducir por una licencia de Alberta. Para obtener una licencia de conducir, debe ir a un centro de registro. Están en una lista en las páginas amarillas del directorio telefónico bajo 'License and Registry Services' (Licencia y Servicios de Registro). Para una lista de centros de registro contacte a:

Servicios de Alberta / Service Alberta

Teléfono: 780-310-0000 (línea gratuita desde cualquier lugar de Alberta) 780-427-2711 (fuera de Alberta)

Sitio web: www.servicealberta.ca > Drivers/Vehicles > Driver's Licence

SEGURO VEHICULAR

Hay diferentes tipos de seguro dependiendo si el vehículo es para uso personal, de servicio, o de una compañía. Pregúntele a su compañía de

seguros qué clase de seguro necesita. Hay muchos proveedores de seguros en Alberta incluyendo la Asociación Motora de Alberta / *Alberta Motor Association (AMA)*, bancos y uniones crediticias, y compañías privadas de seguros. Encuentre una lista de compañías aseguradoras en *Sitio web: www.airb.alberta.ca > For Drivers > Insurance Providers*

REGISTRO DE VEHÍCULO EN ALBERTA

Usted debe tener una licencia de conducir para conseguir el seguro de vehículo, y usted debe tener seguro vehicular para obtener el registro del vehículo. Los nuevos residentes tienen hasta 90 días para registrar vehículos no comerciales de otra provincia.

Usted puede registrar su vehículo en cualquier centro de Registro de Alberta. Para una lista completa de registros en Edmonton, visite:

Sitio web: www.servicealberta.ca > Registries

ENTRENAMIENTO PARA CONDUCIR

Para conseguir su licencia de conducir, usted puede necesitar tomar entrenamiento para conducir. Hay muchos programas privados de entrenamiento para conducir. Para encontrar uno, puede buscar "driver training in Edmonton" en Internet.

La Asociación Motora de Alberta / Alberta Motor Association (AMA)

AMA es una organización muy útil para los conductores. Tiene programas de educación para conducir, exámenes para obtener la licencia de conducir de Alberta, seguro vehicular y de hogar, un registro, y también provee asistencia de emergencias en carretera, mapas gratis, y otros servicios. Usted debe ser un miembro de AMA para usar sus servicios.

Teléfono: 780-430-7700

Sitio web: www.ama.ab.ca

Para más información acerca de conducir en Edmonton visite Transporte Alberta (Transportation Alberta)

Sitio web: www.transportation.alberta.ca > Drivers and Vehicles

CONDUCIENDO EN INVIERNO

Conducir en invierno puede suponer un reto para los conductores. Las condiciones son resbaladizas y cubiertas de hielo y es muy fácil para los conductores perder el control de sus vehículos. Usted debe reducir la velocidad, darse más tiempo para llegar a su destino, dejar más espacio entre usted y el automóvil en frente de usted, e instalar neumáticos de invierno en su vehículo. Los neumáticos de invierno le ayudarán a su vehículo para que no se deslice y se atasque en nieve profunda. Puede considerar tomar un curso de conducir para invierno.

Para información sobre cursos de conducir y de seguridad para conducir en invierno, visite:

La Asociación Motora de Alberta / Alberta Motor Association (AMA)

Sitio web: www.ama.ab.ca

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE CONDUCIR EN ALBERTA

Leyes – Los conductores deben saber las reglas de conducir en Alberta. Los conductores que cometan infracciones de tránsito pueden ser penalizados y multados por la policía, los sheriffs y los oficiales de la fuerza pública. Los manuales de conducir que explican las leyes de tránsito están disponibles en cualquier centro de registro o en www.transportation.alberta.ca > Driver Guides.

Cinturones de Seguridad – La ley de Alberta requiere que todas las personas usen cinturón de seguridad en un vehículo. Los niños que pesan menos de 18kg (40 lbs) deben ir sentados en una silla de seguridad para niños aprobada y apropiadamente instalada.

Alcohol – Es ilegal consumir o tener un envase abierto de alcohol en un vehículo, o conducir mientras está bajo los efectos del alcohol. Conducir

bajo los efectos del alcohol es una ofensa seria en Canadá. Usted puede ser multado o perder su licencia de conducir por cualquiera de estas ofensas.

Conducción Distraída – Es ilegal usar el teléfono móvil u otro aparato electrónico de mano mientras conduce en Alberta. Para hablar por su teléfono móvil mientras conduce, debe tener un sistema manos libres en su automóvil. La conducción distraída también incluye cosas como leer materiales impresos como libros o revistas; escribir, imprimir o bosquejar; y el aseo personal como cepillarse el cabello, aplicarse maquillaje o lavarse los dientes.

Vehículos de emergencia – Cuando un auto de policía, ambulancia o camión de bomberos tiene sus luces y sirena prendidas, muévase al lado derecho de la carretera y deténgase tan pronto como le sea posible.

ROTONDAS DE TRÁFICO

Edmonton tiene algunas rotondas de tráfico.

1 Acercamiento

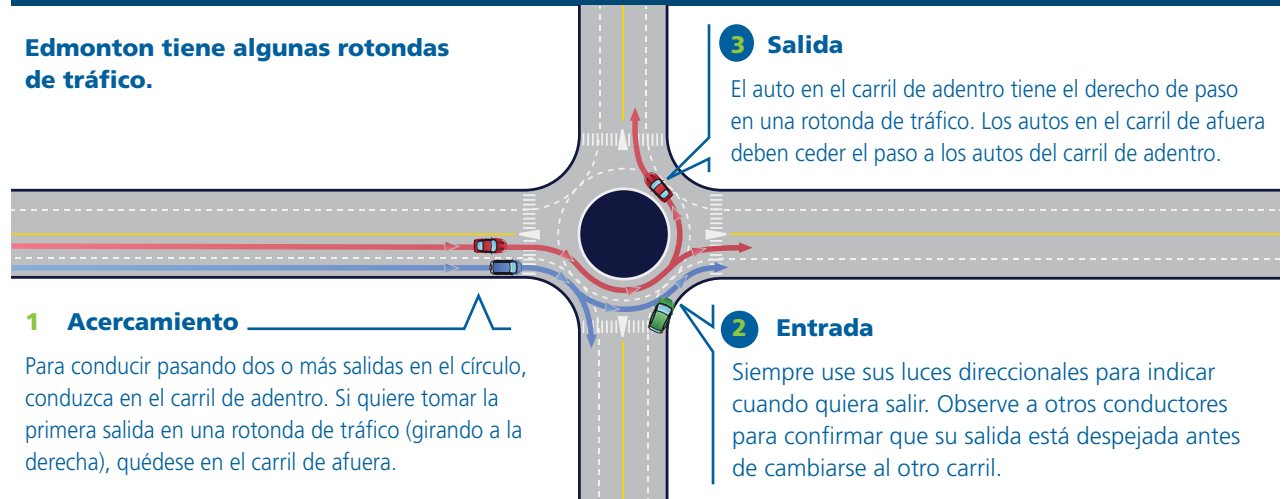
Para conducir pasando dos o más salidas en el círculo, conduzca en el carril de adentro. Si quiere tomar la primera salida en una rotonda de tráfico (girando a la derecha), quédese en el carril de afuera.

3 Salida

El auto en el carril de adentro tiene el derecho de paso en una rotonda de tráfico. Los autos en el carril de afuera deben ceder el paso a los autos del carril de adentro.

2 Entrada

Siempre use sus luces direccionales para indicar cuando quiera salir. Observe a otros conductores para confirmar que su salida está despejada antes de cambiarse al otro carril.



CICLISMO

El ciclismo (o andar en bicicleta) es una gran opción para moverse por Edmonton. La Ciudad anima a sus ciudadanos a que intenten el ciclismo pues andar en bicicleta es una manera económica y saludable para viajar.

La Ciudad de Edmonton tiene un número de carriles urbanos adentro y fuera de las carreteras y caminos para ayudarle a explorar la ciudad, con más carriles para bicicletas planeados para el futuro.

Antes que salga de viaje, asegúrese de revisar las reglas del camino y conozca las señales de tránsito y letreros. Visite edmonton.ca/bikeedmonton para aprender sobre seguridad en el ciclismo, vea mapas para ciclismo y obtenga más información sobre ciclismo en Edmonton.

Teléfono: 311

Sitio web: www.edmonton.ca > Driving, walking & cycling > Bike Edmonton

CAMINAR

La accesibilidad peatonal añade fuerza y deleite al tejido de la vida en comunidad. Mientras se está afuera caminando, se conocen vecinos, se hace ejercicio, se visitan tiendas locales, y se disfrutan los espacios públicos. Nosotros también nos convertimos en “los ojos de la calle”, lo cual mejora la seguridad y reduce el crimen. La Ciudad de Edmonton promueve el caminar para la salud, para estar en forma y para disfrutar. Para conseguir algunas ideas sobre cómo puede caminar más para estar en forma, para su salud y su placer, hay mapas pedestres disponibles en su librería pública local o visite “Walkable Edmonton” en:

Sitio web: www.edmonton.ca > Transportation > Cycling & Walking > Walking

CICLISMO Y CAMINAR



VIVIENDO EN EDMONTON

06

VIVIENDA

La vivienda en Edmonton incluye casas unifamiliares, apartamentos, condominios y casas duplex.

COMPRA DE UN HOGAR

Si usted quiere comprar un hogar, puede serle útil llamar a un agente inmobiliario.

Busque agentes inmobiliarios en el sitio web de la Junta de Agentes Inmobiliarios en Edmonton.

Sitio web: www.ereb.com > Buying a Home > Finding a Realtor

*Cuando usted compra un hogar en Edmonton, tendrá que pagar impuestos sobre la propiedad. Vea la sección: Los impuestos sobre la propiedad en Manejando el Dinero en la página 25.

ALQUILER DE UN HOGAR

Para encontrar hogares en alquiler, revise los anuncios clasificados en diarios locales, busque en Internet o busque los avisos "For Rent" fijados en los edificios.

Cuando encuentre un lugar para alquilar, puede necesitar llenar una solicitud y pagar un depósito de seguridad equivalente a un mes de alquiler. El depósito de seguridad es el dinero que los protege a ambos, a usted y al propietario. Después de que pague el depósito de seguridad, el propietario no puede alquilar esa residencia a nadie más. El depósito lo conservará el propietario hasta que usted se mude, y puede ser usado por el propietario para pagar por cualquier daño a la propiedad en ese momento.

Pida que se haga un reporte de inspección con el dueño o el propietario antes de mudarse a la propiedad o fuera de ella. Consiga copias de los reportes. Estos se usarán para determinar si la propiedad está en las mismas condiciones que cuando usted se mudó y cuánto del depósito de seguridad será retenido para pagar por los daños.

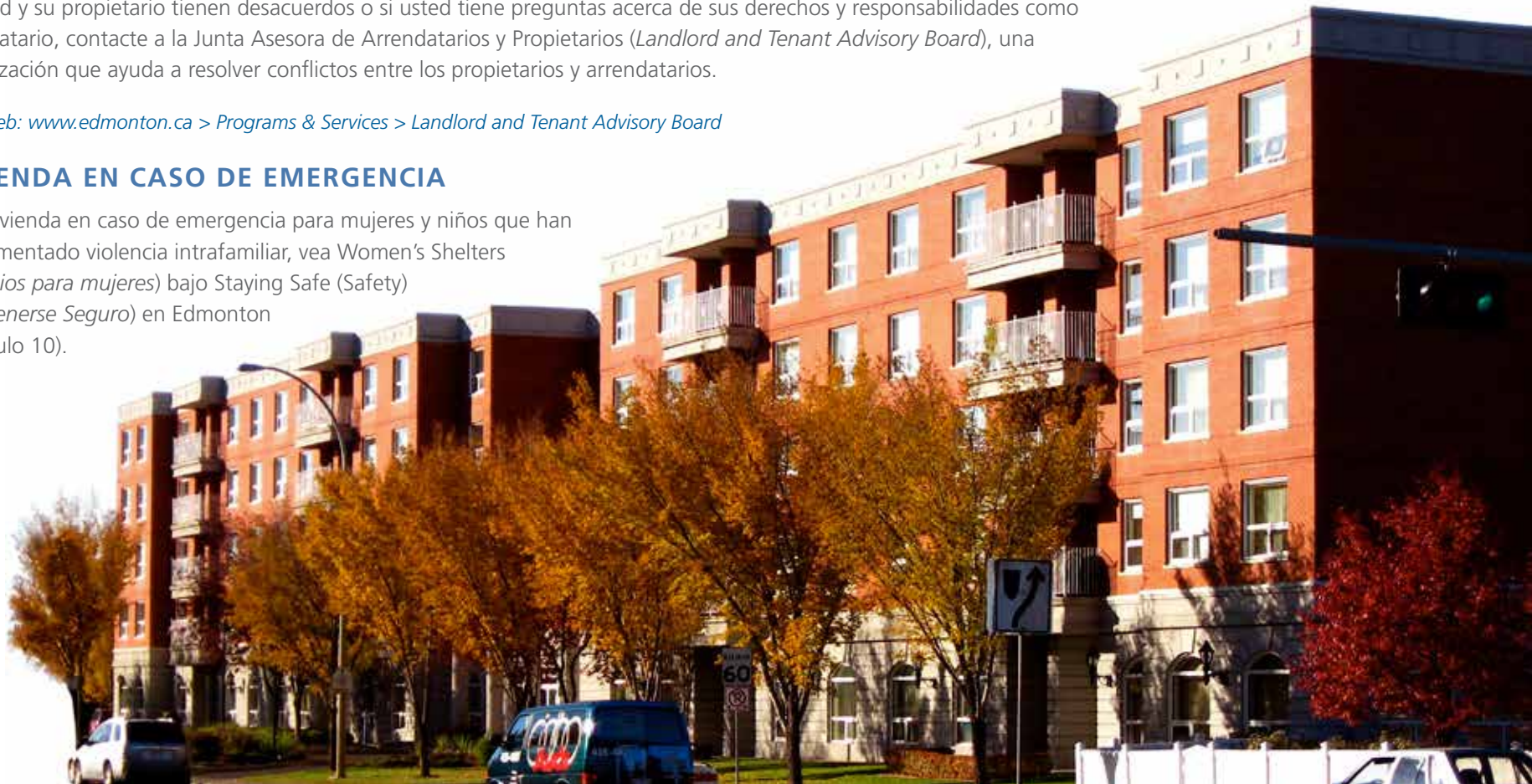
Obtenga un recibo por su depósito de seguridad y por cada pago mensual de alquiler. Pague su alquiler a tiempo o podrá ser desalojado y tendrá que mudarse.

Si usted y su propietario tienen desacuerdos o si usted tiene preguntas acerca de sus derechos y responsabilidades como arrendatario, contacte a la Junta Asesora de Arrendatarios y Propietarios (*Landlord and Tenant Advisory Board*), una organización que ayuda a resolver conflictos entre los propietarios y arrendatarios.

Sitio web: www.edmonton.ca > Programs & Services > Landlord and Tenant Advisory Board

VIVIENDA EN CASO DE EMERGENCIA

Para vivienda en caso de emergencia para mujeres y niños que han experimentado violencia intrafamiliar, vea Women's Shelters (*Refugios para mujeres*) bajo Staying Safe (Safety) (*Mantenerse Seguro*) en Edmonton (Capítulo 10).



Servicios de Vivienda de la Ciudad de Edmonton / City of Edmonton Housing Services

Un programa de la Ciudad que trabaja con individuos, grupos comunitarios, otros departamentos cívicos, otras órdenes de gobierno, y con la industria en desarrollo para responder a las necesidades de vivienda y los servicios relacionados.
Teléfono: 311

El Programa de Propietarios del Primer Hogar / The First Place Home Ownership Program

Este es un programa de la Ciudad que da a la gente la oportunidad de comprar su primer hogar en Alberta.
Teléfono: 311
[Sitio web: www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > [Housing](#) > [First Place](#)

La Asociación de Vivienda para Adultos Mayores de Alberta / Alberta Senior Citizens Housing Association

ASCHA representa el espectro completo de opciones de vivienda para adultos mayores, incluyendo más de 2500 unidades designadas para una vida

asistida (*Designated Assisted Life -DAL*).
Teléfono: 780-439-6473
[Sitio web: www.ascha.com](http://www.ascha.com)

Corporación de Vivienda de la Región Capital / Capital Region Housing Corporation (CRHC)

La Corporación de Vivienda de la Región Capital (CRHC) es la proveedora más grande de vivienda social (subsidiada por el gobierno) y vivienda económica en el área de Edmonton.
Teléfono: 780-420-6161
Línea de Información (24 horas) de CRHC: 780-428-8200
[Sitio web: www.crhc.ca](http://www.crhc.ca)

Centro Menonita de Edmonton para Recién Llegados / Edmonton Mennonite Centre for Newcomers

Este centro provee ayuda a inmigrantes recién llegados y refugiados. Ellos ofrecen servicios de información/orientación y remisión, asistencia con servicios básicos (Salud, beneficios de salud para adultos y niños, vivienda, soporte económico, recursos alimenticios), matrícula de niños a la escuela, ayuda para llenar solicitudes

del gobierno, asistencia con necesidades de traducción/interpretación en algunos lenguajes, información relacionada con la inmigración.
Teléfono: 780-424-7709
[Sitio web: www.emcn.ab.ca](http://www.emcn.ab.ca)

Hábitat para la Humanidad / Habitat for Humanity

Los hogares de Hábitat son construidos por voluntarios y donantes y vendidos a un precio más bajo a familias que cumplen los requisitos.
Teléfono: 780-479-3566
[Sitio web: www.hfh.org](http://www.hfh.org)

El Programa de Hogar / The Home Program

Ayuda a gente con ingresos moderados a hacerse propietarios. Provee educación, referencia, consejería individual, asistencia con la cuota inicial, contacto con profesionales de la vivienda y soporte continuo.
Teléfono: 1-877-504-6161
[Sitio web: www.thehomeprogram.ca](http://www.thehomeprogram.ca)

SI NECESITA ASISTENCIA PARA ENCONTRAR VIVIENDA EN ALQUILER O ALQUILER ECONÓMICO, CONTACTE A ESTAS ORGANIZACIONES.

ASEGURAMIENTO DE PROPIEDAD

Si usted alquila su hogar, compre seguro inmobiliario para proteger sus pertenencias como muebles, ropa, electrónicos, etc., contra daño por incendios, robo, etc.

Si compra su hogar, compre seguro inmobiliario para proteger sus pertenencias y seguro del propietario para proteger su hogar.



MANEJANDO EL DINERO

CALENDARIO DE FECHAS IMPORTANTES

INSTRUCCIÓN FINANCIERA

Hay muchas organizaciones en Edmonton que proveen ayuda para aprender a manejar su dinero de la mejor manera. Para averiguar dónde puede tomar una clase de instrucción financiera, contacte:

La Sociedad de Instrucción Financiera de Edmonton / The Edmonton Financial Literacy Society

EFLS provee cursos adecuados para que los individuos desarrollen las habilidades que necesitan para sobrevivir, y no solamente abordando sus habilidades y necesidades financieras.

Teléfono: 780-944-1558
Sitio web: www.efls.ca

E4C

E4C es una organización de caridad sin fines de lucro que mueve a personas vulnerables hacia un cambio positivo, saludable, y duradero.

Teléfono: 780-424-7543
Sitio web: www.e4calberta.org

IMPUESTOS INMOBILIARIOS

Si usted posee su propio hogar, su propiedad será evaluada por la Ciudad para determinar su parte del total de los impuestos inmobiliarios. La Ciudad necesita proveer servicios e infraestructura,

como está establecido en el presupuesto anual. Los impuestos en Edmonton representan aproximadamente la mitad de todas las ganancias que recibe la Ciudad. Estos ayudan a pagar por varios servicios de la Ciudad tales como:

- policía y protección de incendios,
- mantenimiento de calles y limpieza de la nieve,
- parques y piscinas, y
- transporte público e infraestructura de los vecindarios.

Usted recibirá su cálculo del impuesto inmobiliario en enero de cada año. Usted tendrá que pagar sus impuestos al final de Junio o convenir un plan de pago mensual con la ciudad. Para más información sobre los impuestos inmobiliarios, visite: www.edmonton.ca > Residential & Neighbourhoods > Property Assessment & Taxes > Property Taxes

DECLARACIÓN FEDERAL DE IMPUESTOS A LAS GANANCIAS

Usted debe presentar una declaración personal de impuestos a las ganancias al gobierno federal antes del 30 de abril de cada año. No presentar su declaración de impuestos a las ganancias es una ofensa seria y usted podría enfrentar una sanción. Usted puede encontrar toda la información

sobre la declaración de impuestos a las ganancias en el sitio web de la Agencia Recaudadora de Canadá (*Canada Revenue Agency*):
Sitio web: www.cra-arc.gc.ca > Tax Returns

Para averiguar si puede conseguir ayuda GRATIS para hacer su declaración de impuestos a las ganancias, contacte una de estas organizaciones:

E4C

Teléfono: 780-424-7543
Sitio web: www.e4calberta.org/

Servicios Católicos Sociales (Catholic Social Services)

Teléfono: 780-424-3545
Sitio web: www.cssalberta.ca

El Programa Comunitario de Voluntarios para las Declaraciones de Impuestos a las Ganancias / The Community Volunteer Income Tax Program

Sitio web: www.cra-arc.gc.ca > Individuals and Families > Community Volunteer Income Tax Program (CVITP)

El siguiente es un recordatorio de cuándo tienen que ser declarados sus impuestos.

Enero: Cálculo del Impuesto Inmobiliario de la Ciudad de Edmonton

Sitio web: www.edmonton.ca > Residential & Neighbourhoods > Property Assessment & Taxes > Property Assessment

30 de Abril: Impuesto a las Ganancias

Sitio web: www.cra-arc.gc.ca > Individuals and Families > Filing a Tax Return

30 de Junio: Impuestos sobre la Propiedad de la Ciudad de Edmonton

Sitio web: www.edmonton.ca > Residential & Neighbourhoods > Property Assessment & Taxes > Property Taxes



El Centro para Educación y Acción interreligioso de Edmonton / *Edmonton Interfaith Centre for Education and Action (EICEA)*

EICEA es una organización registrada sin fines de lucro, registrada, fundada en 1995 por personas de buena voluntad de muchas tradiciones religiosas. Patrocina programas que ayudan a educar a los albertanos sobre las muchas expresiones de fe que se encuentran en nuestra provincia. Los miembros son de más de 12 diferentes tradiciones de fe.

Teléfono: 780-413-6159

Sitio web: www.edminterfaithcentre.ca

Estas son algunas de las muchas diferentes tradiciones de fe y lugares de adoración en Edmonton:

Bahá'í

Asamblea Espiritual de Bahá'í en
Edmonton / *Spiritual Assembly of
Bahá'í in Edmonton*

Teléfono: 780-479-8770

Sitio web: www.edmontonbahai.org

Budista

La Guía del Sumero para el Budismo
Canadiense / *The Sumeru Guide to
Canadian Buddhism*

Sitio web: www.directory.sumeru-books.com >
Search Edmonton

Cristiana

Para ver una lista de las muchas
Iglesias cristianas en Edmonton
vaya a:

Consejo de Iglesias del Distrito de
Edmonton / *Edmonton District Council
of Churches*

Teléfono: 780-469-1010

Sitio web: www.edccunity.org > Links

Diócesis Anglicana de Edmonton /
Anglican Diocese of Edmonton

Teléfono: 780-439-7344

Sitio web: www.edmonton.anglican.org >
parishes

Arquidiócesis Católica de Edmonton /
Catholic Archdiocese of Edmonton

Teléfono: 780-469-1010

Sitio web: www.caedm.ca > parishes

Iglesia Cristiana Reformada / *Christian
Reformed Church*

Classis Norte de Alberta

Sitio web: www.classisalbertanorth.org >
Churches

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días (Mormona) / Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormon)

Teléfono: 780-434-7436

Sitio web: www.ldschurchtemples.com > Maps > Edmonton Alberta Temple

Iglesia Evangélica Luterana en Canadá / Evangelical Lutheran Church in Canada

Sínodo de Alberta y de los Territorios del Noroeste

Teléfono: 780-440-9661

Sitio web: www.albertasynod.ca > People > Congregation

Conferencia Canadiense de Iglesias de los Hermanos Menonitas / Canadian Conference of Mennonite Brethren Churches

Sitio web: www.mbconf.ca > Find a Church

Sociedad Religiosa de los Amigos de Edmonton (Cuáqueros) / Religious Society of Friends Edmonton (Quakers)

Sitio web: www.edmontonquakers.org

Ejército de Salvación / Salvation Army

División de Alberta y de los Territorios del Norte

Teléfono: 780-412-2725

Sitio web: www.salvationarmy.ca/alberta > Locations

Eparquía Católica Ucraniana de Edmonton / Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton

Teléfono: 780-424-5496

Sitio web: www.edmontoneparchy.com > Parishes

La Iglesia Unida de Canadá – Presbiterio de Edmonton / United Church of Canada – Edmonton Presbytery

Teléfono: 780-438-6619

Sitio web: www.uccedm.org > Directory

Eckankar

Centro Eckankar de Edmonton / Edmonton Eckankar Centre

Teléfono: 780-490-1129

Sitio web: www.eckankar-ab.ca > Edmonton

Hindú

Sitio web: www.sandhira.com > Places of Worship

Jainí

Sociedad Jainí de Alberta / Jain Society of Alberta

Teléfono: 780-435-9070

Sitio web: www.jaina.org > Centres > Canada > AB - Jain Society of Alberta

Judía

Sinagoga Beth Israel / Beth Israel Synagogue

Teléfono: 780-488-2840

Sitio web: www.familyshul.org

Sinagoga Beth Shalom / Beth Shalom Synagogue

Teléfono: 780-488-6333

Sitio web: www.edmontonbethshalom.org

Chabad Lubavitch de Edmonton / Chabad Lubavitch of Edmonton

Sitio web: www.chabadedmonton.org

Templo Beth Ora / Temple Beth Ora

Teléfono: 780-487-4817

Sitio web: www.templebethora.org

Musulmana

Hay más de diez mezquitas en Edmonton. Para encontrar una mezquita, vaya a:

Sitio web: www.edmontonmuslims.com > Edmonton Mosques

El Consejo de Comunidades Musulmanas de Edmonton / The Edmonton Council of Muslim Communities

Esta es una coalición de base amplia de organizaciones y comunidades Islámicas en Edmonton y sus áreas circundantes.

Sitio web: www.theecmc.com

Sij

Gurdwara Millwoods - La Sociedad Ramgarhia Gursikh / Gurdwara Millwoods - Ramgarhia Gursikh Society

Teléfono: 780-450-0322

Sitio web: www.gurdwaramillwoods.com

Templo Nanaksar Gurdwara (Gurdwara Nanaksar / Nanaksar Gurdwara Gursikh Temple)

Teléfono: 780-472-6335

Sitio web: www.worldgurudwara.com > Canada > Alberta

Sociedad Sij de Alberta / Gurdwara Sikh Society - Sikh Society of Alberta

Teléfono: 780-451-4519

Gurdwara Siri Guru Singh Sabha

Teléfono: 780-462-7454

Sitio web: www.gsgssedmonton.org

Taoista

Instituto de Taoísmo Fung Loy Kok / Fung Loy Kok Institute of Taoism

Teléfono: 780-489-4293

Sitio web: www.western.canada.taoist.org > Edmonton

Unitaria

Iglesia Unitaria de Edmonton / Unitarian Church of Edmonton

Teléfono: 780-454-8073

Sitio web: www.uce.ca

Congregación Unitaria de Westwood / Westwood Unitarian Congregation

Teléfono: 780-434-5819

Sitio web: www.westwoodunitarian.ca

Zoroastra

Teléfono: 780-484-0979



COMIDA EN EDMONTON

Comida Étnica

La comida es muy importante para cada cultura. Con una comunidad multicultural grande en Edmonton, hay comida disponible de cualquier parte del mundo. Además, de los muchos supermercados, tiendas de conveniencia, y tiendas especializadas, los inmigrantes recién llegados pueden encontrar comidas conocidas para ellos en los mercados, bancos de alimentos, y cooperativas de comida a bajo costo. Para encontrar una tienda de comida étnica:

Busque en Internet: [Ethnic Food Edmonton](#)

Tiendas de Carne Halal

Las tiendas de carne halal, la distribución de carne halal, y la compra de alimentos para musulmanes están disponibles por todo Edmonton.

Sitio web: www.edmontonmuslims.com > Halal Meat

Jardines Comunitarios

La Ciudad de Edmonton apoya los Jardines Comunitarios para aquellos que quieren cultivar sus propios alimentos pero que necesitan el espacio para hacerlo. Aunque la temporada de cultivación en Edmonton es relativamente corta, los residentes de Edmonton disfrutan el cultivo de su propia comida.

Acá se encuentra una lista de Jardines Comunitarios en Comida Sostenible de Edmonton.

Sitio web: www.sustainablefoodedmonton.org

Para más información sobre Jardines Comunitarios:

Sitio web: www.edmonton.ca > Residential & Neighbourhoods > Gardens, Lawns, Trees > Community Gardens

U-PICK FARMS (GRANJAS DONDE USTED RECOGE LA COMIDA)

Solamente abren durante los meses de verano y otoño, cualquiera puede conducir a estas granjas, pagar y recoger sus propias frutas y verduras para llevar a casa.

Granja de Aventura de los Jardines de las Praderas / Prairie Gardens Adventure Farm
Diariamente (abril – octubre)
Teléfono: 780-921-2272
Sitio web: www.prairiegardens.org

Acres Felices Usted-Recoje / Happy Acres U-Pick
Teléfono: 780-968-0099
Miércoles – Domingos (junio – octubre)
Sitio web: www.happyacresupick.ca

Mercados de Agricultores

Los Mercados de Agricultores ofrecen a los pequeños productores agrícolas la oportunidad de vender productos frescos incluyendo carne y verduras que desarrollan en el área de Edmonton. La lista de Mercados de Agricultores está siempre cambiando a medida que unos nuevos comienzan.

Para una lista actualizada de Mercados de Productores o para más información, llame al 311 o revise el sitio web Made Urban: www.madeurban.com.

Mercado de Agricultores de Callingwood / Callingwood Farmers' Market

Domingos 10 a.m. – 3 p.m., miércoles 2 p.m. – 6 p.m. (mayo – octubre)
Teléfono: 780-487-8649
Sitio web: www.callingwoodmarketplace.com > Farmers' Market

Mercado del Centro de la Ciudad / City Market Downtown

Sábados 9 a.m. – 3 p.m. Ayuntamiento (todo el año)
Teléfono: 780-429-5713
Sitio web: www.city-market.ca

Zoológico del Valle de Edmonton – Plaza de la Entrada / Edmonton Valley Zoo – Entrance Plaza

Martes 12:00 mediodía – 6:00 p.m. (junio – sept. 9)

Mercado de Agricultores de la Vieja Strathcona / Old Strathcona Farmers' Market

Sábados 8 a.m. – 3 p.m. (todo el año).
Teléfono: 780-439-1844
Dirección: 10310 83 Ave
Sitio web: www.osfm.ca

Mercado de Agricultores de South Common / South Common Farmers' Market

Sábados y domingos 10 a.m. – 4 p.m. (abril – octubre)
Teléfono: 780-686-5882
Sitio web: www.southcommonmarket.ca

Mercado de Agricultores del Suroeste de Edmonton / Southwest Edmonton Farmers' Market

Miércoles 4:30 – 7:30 p.m. (mayo – octubre)
Teléfono: 780-868-9210
Sitio web: www.swefm.ca

COMIDAS COMUNITARIAS

Las Comidas Comunitarias es una lista de todos los lugares y agencias en Edmonton que proveen comidas GRATIS para aquellos en necesidad.
Sitio web: www.edmontonsfoodbank.com > Community Meals

EL BANCO DE ALIMENTOS DE EDMONTON / EDMONTON FOOD BANK

El banco de Alimentos de Edmonton es para residentes de Edmonton que no tienen suficiente para comer y que no tienen dinero para comprar comida. El Banco de Alimentos provee comida gratis para aquellos que la necesitan.
Sitio web: www.edmontonsfoodbank.com

La Canasta de Alimentos WECAN / WECAN Food Basket

La Canasta de Alimentos WECAN provee comida económica para aquellos que la necesitan.
Teléfono: 780-413-4525
Sitio web: www.wecanfood.com



ALIMENTOS SILVESTRES

Plantas Comestibles. En las praderas y en el área de Edmonton, pueden encontrarse plantas comestibles. Usted puede encontrar una lista de plantas que crecen silvestres en el área de Edmonton y pueden ser consumidas en:
Sitio web: www.northernbushcraft.com > Wild edible plants

Regulaciones para la Fauna / Caza / Pesca. Usted puede cazar carne o pescar afuera de los límites de la ciudad de Edmonton pero hay leyes estrictas.

Reglamento para la Caza en Alberta

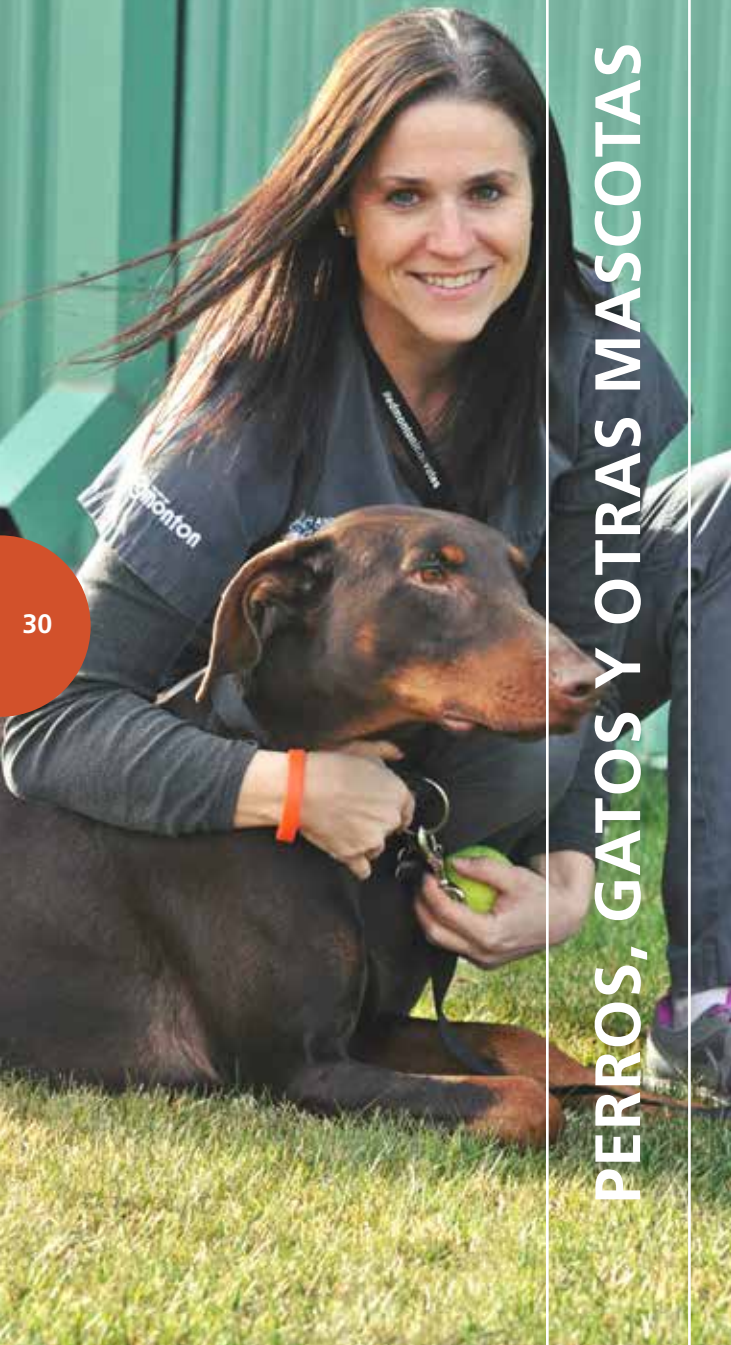
Sitio web: www.albertaregulations.ca > Alberta Hunting Regulations

Reglamento para la Pesca en Alberta

Sitio web: www.albertaregulations.ca > Alberta Fishing Regulations

Reglamento para la Caza con Trampa en Alberta

Sitio web: www.albertaregulations.ca > Alberta Trapping Regulations



Es común para la gente en Canadá tener mascotas en sus hogares. La Ciudad de Edmonton requiere que todos los gatos y perros sean autorizados anualmente, de acuerdo con el Reglamento #13145.

Es importante asegurarse que todas las mascotas reciban cuidado en sus hogares. Si usted encuentra un gato afuera sin su dueño, puede llevarlo al Centro de Cuidado y Control Animal (*Animal Care and Control Centre*) (13550 – Calle 163 Noroeste / 13550 - 163 St. NW). Si encuentra un perro sin su dueño, llame al 311 para que lo recojan. Las mascotas serán mantenidas por un tiempo limitado para que sus dueños las recojan. Si la mascota (perro o gato) es recogido por su dueño, el dueño pagará una multa y tendrá que sacar la licencia para la mascota. Si un perro o gato saludable no es recogido por el dueño dentro del tiempo límite, el Centro de Cuidado y Control Animal tratará de encontrarle un nuevo hogar.

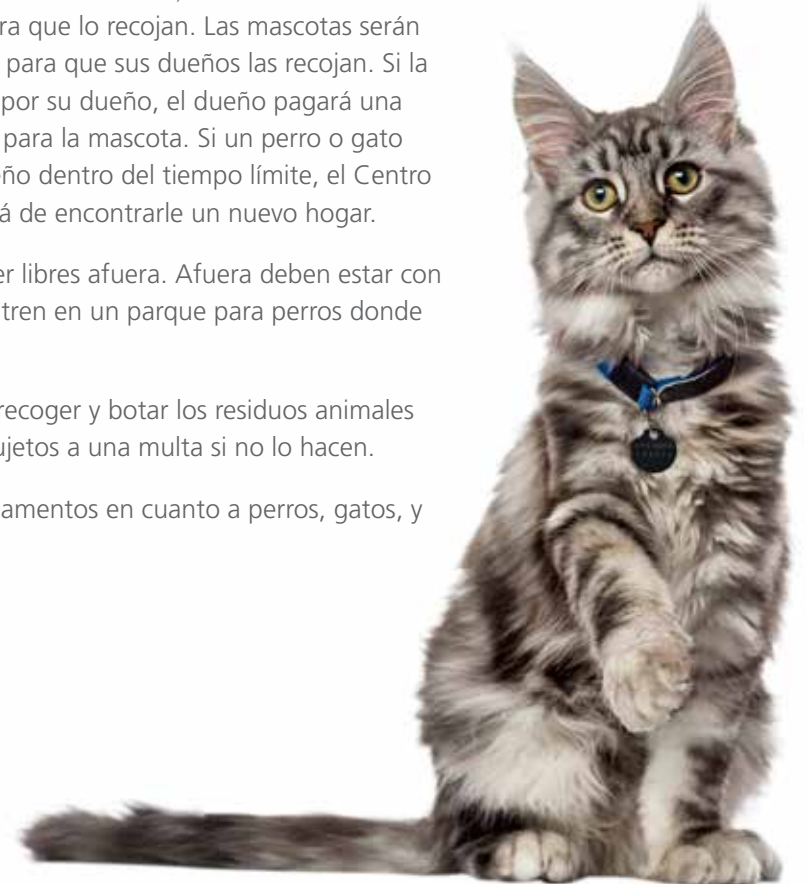
No se puede dejar a los perros correr libres afuera. Afuera deben estar con una correa, a menos que se encuentren en un parque para perros donde sea permitido estar sin correa.

Los dueños de las mascotas deben recoger y botar los residuos animales dejados por sus mascotas y están sujetos a una multa si no lo hacen.

Para más información sobre los reglamentos en cuanto a perros, gatos, y otras mascotas:

Teléfono: 311

Sitio web: www.edmonton.ca/pets





Edmonton tiene uno de los mejores programas de reciclaje y tratamiento de residuos en el mundo.

La Ciudad recicla papel, vidrio, cartón, metales y plásticos. Si usted vive en una casa, dúplex o cuádruplex, use una bolsa azul para los reciclables y será recogida por la ciudad junto con la otra basura de la casa. Si usted vive en un apartamento, condominio o casa en una urbanización, usted puede participar en el programa del contenedor azul. También puede llevar los reciclables a uno de los muchos depósitos de reciclaje ubicados alrededor de la ciudad.

Para su horario de colecta del reciclaje y las direcciones de los depósitos de reciclaje:

Sitio web: www.edmonton.ca > *Garbage & Recycling*

Usted puede obtener un reembolso en efectivo por las botellas y latas vacías en un depósito de botellas. Para encontrar un depósito de botellas cerca de usted:

Sitio web: www.bcmb.ab.ca > *Find a Depot*



TRATAMIENTO DE RESIDUOS Y RECICLAJE





APRENDIZAJE EN
EDMONTON

07

Usted puede aprender inglés o francés, o mejorar sus habilidades en el lenguaje inglés o francés a través de las siguientes organizaciones:

APRENDER INGLÉS

Los residentes permanentes que son nuevos en Canadá pueden hacer que su nivel de inglés sea examinado para recibir su nivel de Referencia Canadiense de Idioma/ *Canadian Language Benchmark (CLB)*. Su CLB determinará su referencia a uno de los muchos programas del lenguaje inglés en la ciudad.

Para averiguar cuál programa es mejor para usted, contacte:

Evaluación del Lenguaje, Referencia y Centro de Asesoramiento, Servicios Sociales Católicos / *Language Assessment, Referral and Counselling Centre (LARCC), Catholic Social Services*

Teléfono: 780-424-3545

Para encontrar programas y servicios actuales del idioma inglés en el área de Edmonton, vaya a <https://larcc.cssalberta.ca/Directory>

Centro de Servicios Comunitarios ASSIST / ASSIST Community Services Centre
Teléfono: 780-429-3111
Sitio web: www.assistcsc.org/en

Asociación de Amistad Árabe-Canadiense de Edmonton / Canadian Arab Friendship Association of Edmonton
Teléfono: 780-473-7214
Sitio web: www.cafaedmonton.ca

Instituto de Conexiones Culturales/ El Intercambio de Aprendizaje / Cultural Connections Institute/The Learning Exchange
Teléfono: 780-944-0792
Sitio web: www.cci-lex.ca

Escuelas Católicas de Edmonton / Edmonton Catholic Schools
Teléfono: 780-944-2000
Sitio web: www.ecsd.net > Programs > English as a Second Language

Asociación de Servicios para Inmigrantes de Edmonton / Edmonton Immigrant Services Association
Teléfono: 780-474-8445
Sitio web: www.eisa-edmonton.org > Services and Programs > English as a Second Language (ESL) Class

Centro Menonita de Edmonton para Recién Llegados / Edmonton Mennonite Centre for Newcomers
Teléfono: 780-424-7709
Sitio web: www.emcn.ab.ca > Services > Language Services

Universidad MacEwan / MacEwan University
Teléfono: 780-497-4000
Sitio web: www.macewan.ca/ESL

Asociación Indo-Canadiense de Mujeres / Indo-Canadian Women's Association
Teléfono: 780-490-0477
Sitio web: www.icwaedmonton.org > Classes > ESL Functional Literacy

Educación Continua Metro - Escuelas Públicas de Edmonton / Metro Continuing Education - Edmonton Public Schools
Teléfono: 780-428-1111
Sitio web: www.metrocontinuingeducation.ca > English Language Institute

Instituto de Tecnología del Norte de Alberta - NAIT / Northern Alberta Institute of Technology - NAIT
Teléfono: 780-471-6248
Sitio web: www.nait.ca > Continuing Education > English as a Second Language (ESL)

Instituto Universitario Norquest / NorQuest College
Teléfono: 780-644-6000
Sitio web: www.norquest.ca > Programs & Courses > English language

Asociación de Adultos Mayores de Edmonton y Área / Seniors Association of Greater Edmonton
Teléfono: 780-487-7843
Sitio web: www.mysage.ca > Need Help? > Multicultural Programs

Instituto Universitario Solomon / Solomon College
Teléfono: 780-431-1515
Sitio web: www.solomoncollege.ca

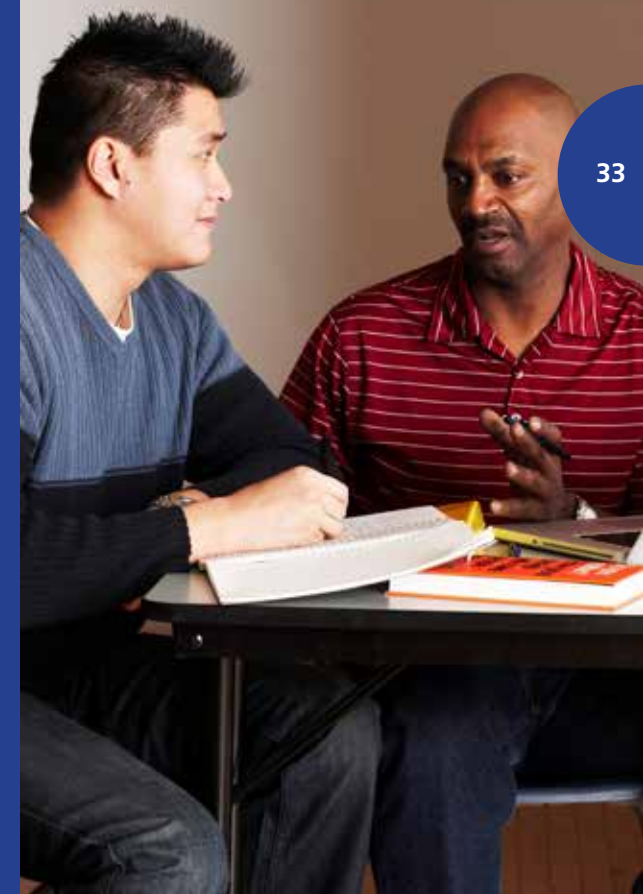
Universidad de Alberta - Facultad de Extensión / University of Alberta - Faculty of Extension
Teléfono: 780-492-3116
Sitio web: www.extension.ualberta.ca > Programs & Courses


APRENDER FRANCÉS

Centre d'accueil et d'établissement-Edmonton
Teléfono: 780-669-6004
Dirección: #50, 8627 Rue Marie-Anne-Gaboury
Sitio web: www.lecae.ca

Alliance Française
Teléfono: 780-469-0399
Sitio web: www.af.ca > Edmonton

Estas son solamente algunas de las organizaciones que pueden ayudarlo con su inglés o francés.





La educación pública en Alberta es gratis para cualquier persona de menos de 20 años. Cada niño menor de 16 años debe ir a la escuela por ley.

Sitio web: www.education.alberta.ca

Usted puede escoger entre los siguientes sistemas escolares en Edmonton:

EDUCACIÓN PÚBLICA

Escuelas Públicas de Edmonton / Edmonton Public Schools

Las Escuelas Públicas de Edmonton son para cualquier niño de Kínder hasta Grado 12. Hay escuelas por toda la ciudad y una en su vecindario. Se ofrece un amplio rango de programas y cubren todas las necesidades educacionales para sus hijos en edad escolar.

Teléfono: 780-429-8000

Sitio web: www.epsb.ca

Campus del Centro Alto / Centre High Campus

Ubicado en el centro, el Centre High Campus es una escuela secundaria dinámica para estudiantes de cuarto y quinto año de secundaria que ofrece clases académicas y relacionadas a las carreras.

Teléfono: 780-425-6753

Sitio web: centrehigh.epsb.ca

Escuelas Católicas de Edmonton / Edmonton Catholic Schools

Las Escuelas Católicas de Edmonton proporcionan una educación basada en el catolicismo para niños desde Kínder hasta el grado 12 en cada vecindario de Edmonton.

Teléfono: 780-441-6000

Sitio web: www.ecsd.net

Escuela Secundaria Centro Académico Cardenal Collins / Cardinal Collins High School Academic Centre

Ubicado al Noreste de Edmonton, este es un nuevo Centro de Escuelas Católicas de Edmonton que ofrece vías alternativas para estudiantes de cuarto y quinto año de secundaria en Edmonton para completar la secundaria, certificados, diplomados, Inglés como Segunda Lengua, y muchos otros programas.

Teléfono: 780-944-2002

Sitio web: www.cardinalcollins.ecsd.net

Junta Directiva Escolar Francófona / Francophone School Board

Provee educación de francés como primera Lengua para niños francófonos.

Teléfono: 780-468-6440

Sitio web: www.en.centrenord.ab.ca

ESCUELAS PRIVADAS

Hay muchas escuelas privadas que ofrecen una variedad de opciones de educación para estudiantes de Kínder hasta grado 12 en Edmonton. Las escuelas privadas con frecuencia ofrecen especializaciones en diferentes materias.

Teléfono: 780-427-7235

Sitio web: www.education.alberta.ca >
[Education](#) > [Parents](#) > [School Choice](#) >
[Private Schools](#)

EDUCACIÓN POST-SECUNDARIA

Universidad Athabasca / Athabasca University

Obtenga un grado universitario, un diplomado, o certificado en un amplio rango de materias a través de aprendizaje a distancia u online.

Teléfono: 1-800-788-9041

Sitio web: www.athabascau.ca

Instituto Universitario de Concordia / Concordia University College

Una universidad que otorga grados de educación Cristiana en Artes Liberales operada por La Iglesia Luterana de Canadá.

Teléfono: 780-479-8481

Sitio web: www.concordia.ab.ca

Universidad King / King's University

La Universidad King ofrece una educación Cristiana con grados completamente acreditados en artes, humanidades, música, y ciencias sociales.

Teléfono: 780-465-3500

Sitio web: www.kingsu.ca

Universidad MacEwan / MacEwan University

Universidad completamente acreditada que ofrece una amplia variedad de grados y diplomados en un ambiente cómodo en múltiples campus ubicados a través de Edmonton.

Teléfono: 780-497-5040

Sitio web: www.macewan.ca

Instituto Universitario Norquest / NorQuest College

El NorQuest College ofrece nivelación o mejoramiento de escuela secundaria, diplomados post-secundarios y programas de certificados y mucho más. Más de la mitad de los estudiantes de Norquest son nacidos fuera de Canadá, representando 87 países. Para los estudiantes aborígenes, el Instituto Universitario Norquest tiene servicios estudiantiles que incluyen consejeros académicos, Ancianos¹, y un salón de ceremonias.

Teléfono: 780-644-6000

Sitio web: www.norquest.ca

Instituto de Tecnología del Norte de Alberta - NAIT / Northern Alberta Institute of Technology - NAIT

NAIT ofrece grados, diplomados, y certificados en más de 200 programas, y se enfoca en carreras de trabajos manuales y técnicas.

Teléfono: 780-471-6248

Sitio web: www.nait.ca

Universidad de Alberta / University of Alberta

La "U of A" es una de las más grandes Universidades que hace investigación en Canadá, y es reconocida alrededor del mundo por su calidad de educación.

Teléfono: 780-492-3111

Sitio web: www.ualberta.ca

Universidad de Alberta – Campus Saint-Jean

Para programas francófonos a nivel universitario

Teléfono: 780-465-8700

Sitio web: www.ualberta.ca/en/campus-saint-jean

Universidad de Alberta - Centre Collégial de l'Alberta

Para programas francófonos a nivel universitario-colegial

Teléfono: 780-492-0418

Sitio web: www.ualberta.ca/campus-saint-jean/programmes/programmes-collegiaux

EDUCACIÓN CONTINUA

Hay muchas oportunidades para recibir educación y tomar cursos individuales a medio-tiempo mientras usted trabaja.

Universidad de Alberta – Facultad de Extensión / University of Alberta - Faculty of Extension

Teléfono: 780-492-3116

Sitio web: www.extension.ualberta.ca > Programs & Courses > Adult & Continuing Education

Educación Continuada Metro – Escuelas Públicas de Edmonton / Metro Continuing Education - Edmonton Public Schools

Teléfono: 780-428-1111

Sitio web: www.metrocontinuingeducation.ca

Edmonton
tiene algunas
de las mejores
universidades
e institutos
universitarios en
Norte América.

¹ Nota de Traducción: La palabra Ancianos, en este contexto, se refiere a los ancianos que actúan en el rol de líderes espirituales indígenas en la cultura autóctona canadiense.



TRABAJO EN EDMONTON

08

NÚMERO DE SEGURO SOCIAL / SOCIAL INSURANCE NUMBER (SIN)

Antes de trabajar en Canadá, usted necesita un número de Seguro Social (SIN). Un SIN es un registro del gobierno canadiense y un número de identificación. Usted debe dar su SIN a su empleador. En la mayoría de los casos, no se requiere que usted de su número a nadie más. Para averiguar cómo obtener un Número de Seguro Social, o a quién debe darle su SIN, contacte a Servicio Canadá. Teléfono: 1-800-206-7218

Sitio Web: www.servicecanada.gc.ca > Social Insurance Number

CÓDIGO Y REGLAMENTO DE LOS ESTÁNDARES DE EMPLEO DE ALBERTA

Todos los empleadores deben seguir las normas de empleo en el lugar de trabajo. Estas reglas incluyen el pago del salario mínimo que puede ser pagado, horas de trabajo, licencia de maternidad o paternidad, días feriados y pago de feriados, horas y pago de horas extras, vacaciones, terminación de empleo, y

más. Para averiguar más sobre el Código y Reglamento de los Estándares de Empleo en Alberta:

Teléfono: 780-427-3731

Sitio web: www.work.alberta.ca > Employment Standards

ENCONTRAR UN TRABAJO

La Ciudad de Edmonton

La Ciudad de Edmonton ofrece una amplia gama de trabajos de todos los niveles de habilidad y educación. Visite el Talent Hub en la página de la Ciudad de Edmonton para anuncios de trabajo, solicitudes en línea, e instrucciones sobre otras maneras para solicitar trabajos en la Ciudad de Edmonton. Usted también puede encontrar recursos sobre categorías de trabajo en Edmonton, seminarios web útiles, consejos para su solicitud de empleo, y una página de Facebook y sitio web muy activos y útiles.

Teléfono: 311

Sitio web: www.Edmonton.ca > Jobs - Talent Hub

EMPLEO Y
ASISTENCIA PARA
BÚSQUEDA DE
TRABAJO PARA
RECIÉN LLEGADOS

Accès-Emploi

Para recién llegados que hablan francés.

Teléfono: 780-490-6975

Sitio web: www.accesemploi.net

ASSIST Centro de Servicios Comunitario / ASSIST Community Services Centre

Ayuda y apoyo para recién llegados en cada aspecto de su búsqueda de trabajo.

Teléfono: 780-429-3111

Sitio web: www.assistcsc.org/en

Centro para Aprendizaje Bredin / Bredin Centre for Learning

Ayuda a profesionales capacitados internacionalmente y a gente de la industria a re-integrarse a su profesión en Canadá; y ofrece un programa a recién llegados para volverse empresarios.

Teléfono: 780-425-3730

Sitio web: www.bredin.ca

Servicios Sociales Católicos – Servicio de Inmigración y Asentamiento

Capacitación y experiencia de trabajo en atención médica para inmigrantes y refugiados.

Teléfono: 780-424-3545

Sitio web: www.cssalberta.ca >

Programs by Service > Immigration and Settlement Service

Consejo de Empleo para Inmigrantes de la Región de Edmonton / Edmonton Region Immigrant Employment Council

Programas y servicios para apoyar a los inmigrantes a integrarse en su mercado laboral local.

Teléfono: 780-497-8866

Sitio web: www.eriec.ca

Centro Menonita para Recién Llegados a Edmonton – Servicios de Información Vocacional / Edmonton Mennonite Centre for Newcomers - Career Services Information

Asiste a los recién llegados en cada aspecto de su búsqueda de trabajo; ofrece un programa de integración para ingenieros y tecnólogos capacitados internacionalmente.

Teléfono: 780-424-7709

Sitio web: www.emcn.ab.ca

Servicios de Información Vocacional del Instituto Universitario Norquest / NorQuest College Career Services

Consejo y guía para preparar una hoja de vida.

Teléfono: 780-644-2827

Sitio web: www.norquest.ca

Centro de Bienvenida para Inmigrantes / Welcome Centre for Immigrants

Ayuda a recién llegados a Canadá que están buscando trabajo.

Teléfono: 780-462-6924

Sitio web: <http://wciedmonton.ca>

SERVICIOS HUMANOS – ALBERTA TRABAJA / HUMAN SERVICES – ALBERTA WORKS

La Provincia de Alberta ofrece servicios de empleo, capacitación, y servicios profesionales como ferias de empleo, talleres de carrera, recursos para búsqueda de trabajo y talleres para empleadores en las siguientes ubicaciones en Edmonton:
Sitio web: www.humanservices.alberta.ca > *Employment and Career Resources*

Trabajando en Alberta

Sitio web: www.humanservices.ablerta.ca > *Programs & Services > Financial Support > Alberta Works*

Centro Argyll / Argyll Centre

Servicios disponibles en inglés y francés

Teléfono: 780-644-2827

Dirección: Argyll Centre, 6325 – Gateway Boulevard

Canada Place (Central)

Quioscos de trabajo SOLAMENTE, no hay servicio en persona disponible

Dirección: Piso Principal (*Main Floor*), 9700 Jasper Avenue

Centro de la Ciudad - Central / City Centre - Central

Teléfono: 780-415-4900

Dirección: Piso Principal (*Main Floor*), 10242 – 105 Street

Centro Northgate – Norte / Northgate Centre - North

Servicio en persona solamente

Teléfono: 780-415-9831

Dirección: 2050 Northgate Centre, 9499 – 137 Avenue

Centro Comercial Meadowlark – Oeste / Meadowlark Mall – West

Teléfono: 780-415-8116

Dirección: 120 Meadowlark Shopping Centre, 15710 – 87 Avenue

Edificio Westcor – Oeste / Westcor Building - West

Teléfono: 780-415-6500

Dirección: 200, Westcor Building, 12323 - Stony Plain Road



MANTENERSE SALUDABLE
EN EDMONTON

09

SERVICIOS MÉDICOS Y DE SALUD

Seguro de Salud de Alberta

Los servicios de salud en Edmonton son proporcionados por los Servicios de Salud de Alberta / *Alberta Health Services*. Cada miembro de su familia debe estar registrado con el Servicio de Salud de Alberta y presentar una Tarjeta Personal de Salud de Alberta para recibir servicios de salud. Para registrarse con el Servicio de Salud de Alberta:

Sitio web: www.health.alberta.ca > Health Care Insurance > Register for AHCIIP

Enlace de Salud de Alberta

El Enlace de Salud es un servicio telefónico disponible 24 horas para consejo médico e información. Usted puede llamar aquí para hablar con una experimentada enfermera registrada u otro profesional de la salud acerca de cualquier preocupación de salud que usted tenga, o para obtener información acerca de temas de salud, servicios de salud, doctores familiares que estén recibiendo nuevos pacientes, y más. El Enlace de Salud puede proveer intérpretes en 120 idiomas.

Teléfono: 780-408-5465 o 1-866-408-5465

Sitio web: www.myhealth.alberta.ca

BUSCANDO UN DENTISTA

EL Seguro de Salud de Alberta no paga por cuidado dental. La mayoría de las personas reciben cuidado dental de clínicas dentales privadas. Algunos planes de seguros privados o de empleado pagan por algunos servicios dentales. Si usted no tiene uno de estos planes de seguro usted tendrá que pagar por sus servicios dentales.

Para encontrar un dentista, puede buscar “find a dentist in Edmonton” (encontrar un dentista en Edmonton) en internet.

Servicios dentales de bajo costo

Centro de Salud Boyle McCauley – Clínica Dental / Boyle McCauley Health Centre - Dental Clinic

Servicios para personas que viven en la Calle Boyle, y en las áreas de McCauley y Norwood. Las tarifas pueden ser reducidas con base a su ingreso. Para hacer una cita, llame al: 780-421-7333

Hay dos clínicas de enseñanza en Edmonton que proporcionan al público servicios dentales a bajo costo. Los servicios son proporcionados por estudiantes de odontología con supervisión de un profesional dental registrado.

Clínica Dental de NAIT / NAIT Dental Clinic

Teléfono: 780-471-7786

Sitio web: www.nait.ca > *Dental Clinic*

Clínica Dental de la Universidad de Alberta / University of Alberta Dental Clinic

Teléfono: 780-407-5550

Sitio web: www.dentistry.ualberta.ca > *Patient Care*

BUSCANDO UN DOCTOR FAMILIAR

Para encontrar un doctor quien esté aceptando nuevos pacientes, usted puede buscar por código postal, género o idioma a través de:

Sitio web: www.edmontonareadoocs.ca

REDES DE ATENCIÓN PRIMARIA

Usted puede también consultar con la Red de Atención Primaria / *Primary Care Network (PCN)* en su área para conectarse con el sistema de salud y encontrar un doctor. Las PCNs juntan médicos locales y otros profesionales de la salud para brindar atención integral al paciente. Visite el sitio web de su PCN para encontrar un doctor en su área quien esté aceptando nuevos pacientes, para saber si acepta pacientes sin previa cita, y para conocer acerca de sus otros servicios.

PCN del Norte de Edmonton / Edmonton North PCN

Teléfono: 780-473-7131

Sitio web: www.enpcn.com

PCN de Edmonton Oliver / Edmonton Oliver PCN

Teléfono: 780-701-5393

Sitio web: www.edmontonoliverpcn.com

PCN del Sur de Edmonton / Edmonton Southside PCN

Teléfono: 780-395-2626

Sitio web: www.edmonton.southsidepcn.ca

PCN del Oeste de Edmonton / Edmonton West PCN

Teléfono: 780-702-6860

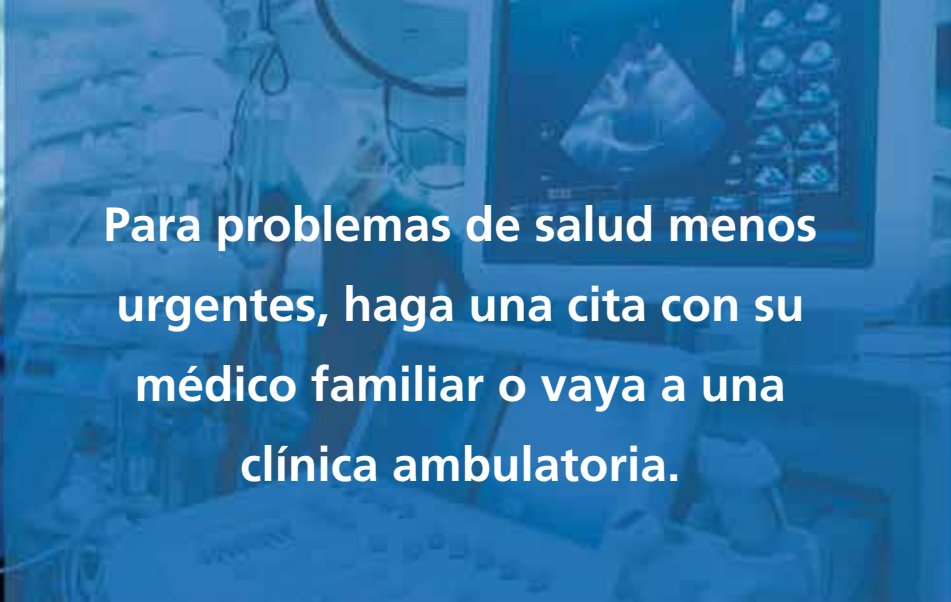
Sitio web: www.edmontonwestpcn.com



SERVICIOS DE EMERGENCIA HOSPITALARIOS

Para emergencias potencialmente mortales llame a una ambulancia o vaya directo a su sala de emergencia más cercana.

Teléfono: 911 para una ambulancia.



Para problemas de salud menos urgentes, haga una cita con su médico familiar o vaya a una clínica ambulatoria.

DIRECCIONES DE HOSPITALES

Oeste de Edmonton

Hospital Misericordia / Misericordia Hospital

Dirección: 16940 – 87 Avenue
Teléfono: 780-735-2000

Noreste de Edmonton

Centro de Salud de la Comunidad Noreste / Northeast Community Health Centre

Dirección: 14007 – 50 Street
Teléfono: 780-342-4000

Centro y Noreste de Edmonton

Hospital Royal Alexandra / Royal Alexandra Hospital

Dirección: 10240 – Kingsway Avenue
Teléfono: 780-735-4111

Sureste de Edmonton

Hospital Comunitario Grey Nuns / Grey Nuns Community Hospital

Dirección: 1100 Youville Drive West
Teléfono: 780-735-7000

Suroeste de Edmonton

Hospital de la Universidad de Alberta y Hospital de Niños Stollery / University of Alberta Hospital and Stollery Children's Hospital

Dirección: 8440 – 112 Street
Teléfono: 780-407-8822

CLÍNICAS AMBULATORIAS

Usted puede ir a una clínica ambulatoria y ver a un doctor sin previa cita si usted no tiene un doctor familiar o no puede esperar por una cita.

Centros Médicos Dominion / Dominion Medical Centres

Los Centros Médicos Dominion tienen 3 clínicas ambulatorias en el Sur de Edmonton. Usted puede llamar para saber los tiempos de espera.

Sitio web: www.dominionhc.com

Century Park

Teléfono: 780-436-0020

Mactaggart

Teléfono: 780-801-1220

Parsons

Teléfono: 780-801-3360

Centros Médicos MediCentres

Los Centros Médicos MediCentres tienen varias clínicas ambulatorias en Edmonton. Para encontrar una cerca de usted, visite:

Sitio web: www.medicentres.com
Clinic Locations

Otras Clínicas Ambulatorias

Para más clínicas ambulatorias en Edmonton:

Google: [Edmonton walk-in clinics](#)

CENTROS PÚBLICOS DE SALUD

Los Centros Públicos de Salud proporcionan información de salud y otros servicios de salud a la comunidad. Estos incluyen vacunación, cuidado prenatal y al recién nacido, y una variedad de charlas sobre salud y bienestar. Los Servicios Públicos de Salud también proporcionan información en temas como la seguridad de los asientos infantiles de automóviles y el uso apropiado de los cascos de bicicleta.

UBICACIONES DE LOS CENTROS PÚBLICOS DE SALUD

Bonnie Doon

Dirección: 8314 – 88 Avenue
Teléfono: 780-342-1520

Puerta del Norte / Northgate

Dirección: Suite #2020, Northgate
Centre, 9499 – 137 Avenue
Teléfono: 780-342-2400

Este de Edmonton / East Edmonton

Dirección: 7910 – 112 Avenue
Teléfono: 780-342-4719

Millwoods

Dirección: 7525 – 38 Avenue
Teléfono: 780-342-1660

Noreste (North East)

Dirección: 14007 – 50 Street
Teléfono: 780-342-4020

Twin Brooks

Dirección: 11110 – 113 Street
Teléfono: 780-342-1560

Jasper Place Oeste

Dirección: 9720 – 182 Street
Teléfono: 780-342-1234

Woodcroft

Dirección: 13221 – 115 Avenue
Teléfono: 780-342-1600

Rutherford

Dirección: 11153 – Ellerslie Road
Teléfono: 780-342-6800

COOPERATIVA MULTICULTURAL DE CORREDORES DE SALUD (MULTICULTURAL HEALTH BROKERS CO-OPERATIVE / MCHB)

La MCHB proporciona apoyo a familias de inmigrantes y refugiados. Ellos tienen varios programas y servicios que se enfocan en la salud de familias jóvenes. La MCHB también ayuda a familias de inmigrantes que han quedado embarazadas y ayuda a los inmigrantes a acceder a servicios de salud en su idioma de una manera culturalmente apropiada.

Teléfono: 780-423-1973

Dirección: 9538 – Avenida 107 (9538 – 107 Avenue)

Sitio web: www.mchb.org

CLÍNICAS COMUNITARIAS DE SALUD MENTAL (SERVICIOS DE SALUD DE ALBERTA)

Servicios para adultos que padecen enfermedades mentales crónicas y severas.
Teléfono: 780-342-7600

Sitio web: www.albertahealthservices.ca > *Information For* > *Patients & Families* > *Addiction and Mental Health*

CENTRO DE APOYO A CRISIS – LÍNEA DE APOYO A CRISIS DISPONIBLE 24 HORAS (CRISIS SUPPORT CENTRE)

El Centro de Apoyo a Crisis ofrece apoyo inmediato a personas en crisis. Ayuda a las personas a lidiar con el estrés de la vida diaria y con situaciones que nadie debería atravesar solo, tales como suicidio, asalto sexual, violencia familiar, estrés de trabajo, problemas financieros, adicciones, etc. Por teléfono, en persona, y en línea, ellos están siempre disponibles.

Teléfono: 780-482-(HELP) 4357

Sitio web: www.crisissupportcentre.com

ASESORAMIENTO

La Ciudad de Edmonton ofrece evaluación y asesoramiento breve. Hable privadamente con un trabajador social profesional acerca de preocupaciones relacionadas con estrés diario, relaciones, familia, y desafíos de crianza – incluyendo abuso o violencia familiar. El personal le ofrecerá información, referencias y apoyo a corto plazo tal como asesoramiento individual y grupal según sea apropiado.

Llame para hacer una cita. El horario de oficina es de 8:30am a 4:30pm, de lunes a viernes. Están disponibles citas nocturnas limitadas.

Teléfono: 780-496-4777

Dirección: Circle Square 11808 – St. Albert Trail

Sitio web: www.edmonton.ca > *Counselling Services*

211 Edmonton (La Red de Apoyo) / *The Support Network*

Usted puede llamar al 211 y hablar con personas que ofrecen ayuda gratuita a problemas de la vida. Ellos pueden ayudarle cuando usted esté en crisis o angustiado. El servicio está abierto 24 horas al día. Las personas con quienes usted habla por teléfono no le juzgan. Ellos le escuchan y le dan información acerca de servicios de apoyo social disponibles a través de varias agencias en Edmonton. El 211 de Edmonton puede ayudarle a encontrar:

- necesidades básicas (comida, ropa, refugio y apoyo financiero)
- recursos para obtener empleo
- apoyo para padres
- asesoramiento/grupos de apoyo
- servicios de salud
- servicios legales
- y MUCHO más...

Teléfono: 211

Sitio web: www.211edmonton.com

SERVICIOS PARA NIÑOS Y JÓVENES

Descubra que actividades y oportunidades están disponibles para niños y jóvenes en Edmonton.

Edmonton Amigable para los Niños

Sitio web: www.edmonton.ca > [Programs & Services](#) > [Children, Kids, Youth](#) > [Child Friendly Edmonton](#)

Mapa Directorio de Servicios para Jóvenes

Haga clic en los servicios que se encuentran en el lado derecho para encontrar los servicios que está buscando.

Sitio web: www.edmonton.ca > [Programs & Services](#) > [Children, Kids, Youth](#) > [Youth Programs](#) > [Youth Services Directory](#)

Programa 124 para Jóvenes sin previa cita / 124 Youth Drop-In Program

Es un programa positivo, divertido, y dirigido al desarrollo de habilidades ubicado en el área de Inglewood para jóvenes de edades entre 12 y 17 años.

Teléfono: 780-944-7421

Sitio web: www.edmonton.ca > [Activities, Parks & Recreation](#) > [Courses & Activities](#) > [Community Drop-In Programs](#) > [Youth Programs](#)

Líderes en Entrenamiento / Leaders in Training

Programa veraniego de liderazgo para jóvenes de edades entre 13 y 17 años.

Teléfono: 780-944-7421

Sitio web: www.edmonton.ca > [Programs & Services](#) > [Children, Kids, Youth](#) > [Youth Programs](#) > [Leaders in Training](#)

Programa Jóvenes en Ascenso sin previa cita / Rising Youth Drop-In Program

Gente joven de comunidades nuevas y emergentes participan en programas de recreación, ciudadanía, liderazgo y desarrollo de habilidades en Edmonton.

Teléfono: 780-944-74211

Sitio web: www.edmonton.ca > [Activities, Parks & Recreation](#) > [Courses & Activities](#) > [Community Drop-In Programs](#) > [Youth Programs](#)

Programas de Verano para Jóvenes / Summer Youth Programs

Programas sin previa cita, talleres de patineta, eventos especiales para jóvenes de edades entre 12 y 17 años.

Teléfono: 780-944-7421

Sitio web: www.edmonton.ca > [Activities, Parks & Recreation](#) > [Courses & Activities](#) > [Community Drop-In Programs](#) > [Youth Programs](#)

Programas de Otoño, Invierno y Primavera sin previa cita / Fall, Winter and Spring Drop-In Programs

Programas recreacionales sin previa cita para niños de edades entre 6 y 12 años.

Sitio web: www.edmonton.ca > [Activities, Parks & Recreation](#) > [Courses and Programs](#) > [Drop-in Community Programs](#)

Programas de Verano para Niños / Summer Children's Programs

Programas recreacionales sin previa cita para niños de edades entre 6 y 12 años.

Sitio web: www.edmonton.ca > [Activities, Parks & Recreation](#) > [Playgrounds and Spray Decks](#)





Muchas organizaciones comunitarias también proporcionan servicios y programas para niños y jóvenes. Éstas son sólo algunas de ellas.

GUARDERÍAS

Dejar a los niños menores de 12 años sólo en casa puede ser considerado negligencia según la Ley de Alberta.

Edmonton tiene varios centros de cuidado para el niño, programas de cuidado después de la escuela y casas de familia de cuidado diurno. Las personas tienen que pagar para tener sus niños en un centro de cuidado. Si su familia tiene un bajo ingreso, usted puede calificar por un subsidio que le ayude a pagar los costos del cuidado del niño.

Para información acerca de los subsidios para cuidado para el niño:

Teléfono: 780-427-0958

Todas las instalaciones de cuidado para niños en Alberta deben tener licencia y estar supervisadas por trabajadores entrenados.

Sitio web: www.humanservices.alberta.ca > Programs & Services > Family & Community > Child Care > Child Care Lookup Tool

SERVICIOS PARA NIÑOS Y JÓVENES

Clubes para Chicos y Chicas Hermanos y Hermanas Mayores de Edmonton / *Edmonton Boys and Girls Clubs Big Brothers Big Sisters*

Teléfono: 780-424-8181

Sitio web: www.bgcbigs.ca

Sociedad de Refugio de Emergencia para Jóvenes (YESS) / *Youth Emergency Shelter Society (YESS)*

Proporciona refugio para jóvenes quienes necesitan un lugar seguro para ir, y los ayuda a obtener asesoramiento sobre adicciones, defensa legal, o servicios humanos, y apoyo para otros problemas difíciles.

Teléfono: 780-468-7070

Sitio web: www.yess.org

YMCA - Asociación de Hombres Jóvenes Cristianos / *YMCA - Young Men's Christian Association*

Salud, educación, servicios sociales y recreación para personas de todas las religiones.

Teléfono: 780-428-9469

Sitio web: www.northernalberta.ymca.ca

YWCA - Asociación de Mujeres Jóvenes Cristianas / *YWCA - Young Women's Christian Association*

Autonomía de las chicas, prevención de la violencia, programas para comunidades saludables y liderazgo de las mujeres. Sirve a personas de todas las religiones.

Teléfono: 780-428-9469

Sitio web: www.ywcaofedmonton.org

VIVIENDA

Programas de Subsidios de Vivienda
Teléfono: 311

Asociación de Vivienda para Ciudadanos Mayores de Alberta / Alberta Senior Citizens Housing Association
Sitio web: www.ascha.com

Sociedad de Personas Mayores Operación Amistad (zonas marginadas) / Operation Friendship Seniors Society (inner city)

Teléfono: 780-408-2955
Sitio web: www.ofss.org

SAGE Asociación de Personas Mayores / SAGE Seniors Association
Información de Servicios de Vivienda
Teléfono: 780-701-9018
Sitio web: www.mysage.ca > Need Help? Housing Information

SERVICIOS DE APOYO

Alto al Abuso de Ancianos/ Stop Elder Abuse

Teléfono: 780 477 2929
Sitio web: www.catholicsocialservices.ab.ca > Find Services by Location > Edmonton > Elder Abuse Resource and Supports (EARS) Program
Sitio web: www.edmonton.ca > Programs & Services > for Seniors > Support Services > Stop Elder Abuse

Ayuda con limpiezas de primavera y remoción de nieve para Personas Mayores.
Teléfono: 311
Sitio web: www.edmonton.ca > Programs & Services > for Seniors > Help Around the Home

Relación con su Niño Adulto sin previa cita / Relationship with Your Adult Children Drop-in
Teléfono: 780-944-5447

Centro de Recreación para Personas Mayores Central Lions / Central Lions Senior Citizens Recreation Centre
Teléfono: 780-496-7369
Sitio web: www.edmonton.ca > Programs & Services > For Seniors > Senior's Centres

Centro de Recreación Lions para Personas Mayores de la Entrada Norte / Northgate Lions Seniors Recreation Centre

Teléfono: 780-496-6969
Sitio web: www.edmonton.ca > Programs & Services > For Seniors > Senior's Centres

SAGE Asociación de Personas Mayores / SAGE Seniors Association

Proporciona un Directorio de Servicios para Personas Mayores
Teléfono: 780-423-5510
Sitio web: www.mysage.ca

Consejo Coordinador de Personas Mayores de Edmonton (ESCC) / Edmonton Seniors Coordinating Council (ESCC)
Teléfono: 780-423-5635
Sitio web: www.seniorscouncil.net

Centros / Grupos para Personas Mayores

Contacte agencias individuales para servicios ofrecidos en su área para personas mayores de 55 años, tales como:

- servicios de asistencia en casa, reparaciones de casa y trabajo en el patio
- programas de salud, ejercicios y recreacionales
- servicios de extensión, apoyo de uno a uno
- actividades sociales y clubes

Sitio web: www.edmonton.ca > *Programs & Services > For Seniors > Senior's Centres*

Sur de Edmonton

Asociación de Personas Mayores de Mill Woods / Mill Woods Seniors Association

Teléfono: 780-496-2997

Asociación de Servicios para Mujeres y Personas Mayores Multiculturales / Multicultural Women and Seniors Services Association

Teléfono: 780-465-2992

Asociación de Vecinos de Oportunidades para Personas Mayores / Senior Citizens Opportunity Neighbourhood Association (SCONA)

Teléfono: 780-433-5377

Asociación de Personas Mayores del Sureste de Edmonton / South East Edmonton Seniors Association

Teléfono: 780-468-1985

Asociación de Personas Mayores del Suroeste de Edmonton / South West Edmonton Seniors Association

Teléfono: 780-987-3200

Centro Strathcona Place para Mayores de 55 / Strathcona Place 55+ Centre

Teléfono: 780-433-5807

Oeste de Edmonton

Centro de Actividades para Personas Mayores del Oeste / Westend Seniors Activity Centre

Teléfono: 780-483-1209

Centro de Edmonton

Centro de Personas Mayores Aborígenes de Edmonton / Edmonton Aboriginal Seniors Centre

Teléfono: 780-476-6595

Centro de Personas Mayores de Edmonton / Edmonton Seniors Centre

Teléfono: 780-342-8625

Centro de Ciudadanos Mayores Judíos / Jewish Seniors Citizen's Centre

Teléfono: 780-488-4241

Sociedad Operación Amigos de las Personas Mayores / Operation Friendship Seniors Society

Teléfono: 780-429-2626

SAGE Asociación de Personas Mayores / SAGE Seniors Association

Teléfono: 780-423-5510

Norte de Edmonton

Sociedad de Personas Mayores del Noroeste de Edmonton / North West Edmonton Seniors Society

Teléfono: 780-451-1925

Asociación de Personas Mayores Central Lions / Central Lions Seniors Association

Teléfono: 780-496-7369

Asociación de Personas Mayores del Norte de Edmonton / North Edmonton Seniors Association

Teléfono: 780-496-6969

TRANSPORTE PARA PERSONAS MAYORES

Sistema de Tránsito de Edmonton / Edmonton Transit System (ETS)

Teléfono: 311

Sitio web: www.edmonton.ca > *Programs & Services > For Seniors > ETS (Edmonton Transit System)*

Servicio de Tránsito para Adultos Discapacitados / Disabled Adult Transit Service (DATS)

Teléfono: 780-496-4567

Sitio web: www.edmonton.ca > *Programs & Services > For Seniors > ETS (Edmonton Transit System) > DATS Program and Services*

Pases Anuales para Ciudadanos Mayores

Teléfono: 780-496-1665

Sitio web: www.edmonton.ca > *Programs & Services > For Seniors > ETS (Edmonton Transit System) > Senior's Fares and Annual Transit Pass*

Información para el Consumidor – Servicio de Alberta

Teléfono: 780-427-7013

Sitio web: www.servicealberta.gov.ab.ca > *Consumer Information*

Placas de Estacionamiento para Personas con Discapacidades

Sitio web: www.servicealberta.ca > *Drivers/ Vehicles > Parking for Persons with Disabilities*

Sociedad de Ancianos que se Preocupan por los Ancianos / Society of Seniors Caring About Seniors

Teléfono: 780-465-0311

Sitio web: www.sscas.com

Asociación de Ancianos Manos Amigas como Estilo de Vida / Lifestyle Helping Hands Seniors Association

Teléfono: 780-450-2113

Sitio web: www.lhhsa.org

Sociedad Operación Amigos de las Personas Mayores (dentro de la ciudad) / Operation Friendship Seniors Society (inner city)

Teléfono: 780-429-2626

Sitio web: www.ofss.org

MANTENERSE SEGURO
— EN EDMONTON —

10

EMERGENCIA

Cuando usted necesite ayuda inmediata para localizar a la policía, los bomberos o servicios de ambulancia, 911 es el número de teléfono para todas las emergencias. No llame al 911 por situaciones que no sean emergencias o para hacer preguntas.

SERVICIO DE RESCATE DE BOMBEROS / FIRE RESCUE SERVICE (FRS)

El Servicio de Rescate de Bomberos de Edmonton / Fire Rescue Service (FRS) responde a incendios, colisiones de vehículos y emergencias médicas. También proporciona educación pública acerca de seguridad contra incendios.

Teléfono Sólo para Emergencias: 911

Teléfono de No-Emergencia: 311

SERVICIO DE POLICÍA DE EDMONTON / EDMONTON POLICE SERVICE (EPS)

El Servicio de Policía de Edmonton es responsable por la aplicación de la ley en la Ciudad de Edmonton.

Teléfono Sólo para Emergencias: 911

Teléfono de No-Emergencia: 780-423-4567 o 311

Sitio web: edmontonpolice.ca

EPS también tiene varios programas y servicios para ayudar a mantener nuestra ciudad segura a través de la policía comunitaria. Para obtener más información acerca del papel de la policía en Edmonton, vea el *Manual para Fortalecer la Armonía entre las Comunidades de Inmigrantes y el Servicio de Policía de Edmonton (Handbook for Strengthening Harmony Between Immigrant Communities and the Edmonton Police Service)* disponible en 16 idiomas.

Sitio web: www.edmontonpolice.ca > About EPS > Community Initiatives > Equity, Diversity and Human Rights > Strengthening Harmony Handbook



SERVICIOS DE EPS A LAS VÍCTIMAS

Si usted es víctima de un crimen, puede que usted haya experimentado trauma y requiera de servicios de apoyo. EPS tiene un programa llamado “Servicios a la Víctima” para ayudar a las víctimas del crimen.

Teléfono: 780-421-2218

Sitio web: edmontonpolice.ca >Victim Services

VIGILANCIA DE TRÁNSITO

La Vigilancia de Tránsito es un programa de concientización pública para mantener un ambiente seguro en todos los autobuses, trenes o instalaciones de transporte público propiedad de la Ciudad de Edmonton. Usted puede contactar a la Vigilancia de Tránsito para reportar actividades sospechosas.

Teléfono: 780-442-4900

Sitio web: www.edmonton.ca > Transportation > ETS (Edmonton Transit System) > Safety & Security > Transit-Watch

REGLAMENTOS

Los reglamentos son regulaciones de la ciudad que aseguran que nuestras comunidades estén seguras, ordenadas y limpias. Fumar, remoción de nieve, estacionamiento, licencias para mascotas, patios desordenados, licencias, cruzar la calle descuidadamente, zonificación y pago por transporte público son sólo algunas de las cosas controladas por los reglamentos municipales. Si usted rompe un reglamento, usted tendrá que pagar una multa a la Ciudad.

Usted puede aprender más acerca de los reglamentos de la Ciudad de Edmonton en

Sitio web: www.edmonton.ca > Bylaws & Licenses



VIOLENCIA FAMILIAR

El servicio 211 de Edmonton puede conectarle con una lista de recursos para situaciones que involucren violencia familiar o abuso.

Teléfono: 211

Sitio web: www.211edmonton.com and search for Family Violence

Refugios de Emergencia para Víctimas de Violencia y Abuso Familiar

Los refugios de emergencia proporcionan un lugar gratuito, seguro y de apoyo en el que pueden quedarse personas que hayan experimentado violencia y abuso familiar.

REFUGIO PARA MUJERES (Y NIÑOS DEPENDIENTES)

Consejo de Refugios para Mujeres de Alberta / Alberta Council of Women's Shelters

Teléfono: 1-866-331-3933

Sitio web: acws.ca

Sociedad de Refugio de Lurana / Lurana Shelter Society

Teléfono: 780-424-5875

Sitio web: www.canacal.com/lurana

Casa WIN / WIN House

La casa WIN tiene un refugio para mujeres quienes son inmigrantes, refugiadas, y/o víctimas de tráfico humano.

Teléfono: 780-479-0058

Sitio web: www.winhouse.org

ALAS de la Providencia / WINGS of Providence

Teléfono: 780-426-4985

Sitio web: www.wingsofprovidence.ca

REFUGIOS DE PERSONAS MAYORES

Casa Segura para Personas Mayores - hombres/mujeres, mayores de 60 años / Seniors' Safe House - men/women, age 60+

Teléfono: 780-702-1520

Sitio web: www.mysage.ca > Need Help? > Elder Abuse > Seniors' Safe House

OTRAS ORGANIZACIONES DE APOYO PARA EMERGENCIAS

ACT Alberta – Coalición del Tráfico de Personas de Alberta / ACT Alberta - Alberta Coalition on Human Trafficking

ACT Alberta coordina servicios para víctimas del tráfico de personas, administra un Fondo de Asistencia para Víctimas, realiza investigaciones, capacitación, educación y más.

Teléfono: 780-474-1104

Sitio web: actalberta.org

Línea Directa de Abuso Infantil / Child Abuse Hotline

Llame para reportar el abuso a un niño(a). La ley dice que cualquiera que sospeche que un niño(a) está siendo abusado debe reportarlo.

Teléfono: 1-800-387-5437

Sitio web: edmontonandareacfsa.gov.ab.ca

Deteniendo el Crimen / Crime Stoppers

Esta organización sin fines de lucro trabaja con la Policía para resolver crímenes a través de llamadas anónimas de la comunidad.

Teléfono: 1-800-222-TIPS (8477)

Sitio web: www.edmontonpolice.ca > Crime Files > CrimeStoppers

Centro para el Asalto Sexual de Edmonton (SACE) / Sexual Assault Centre of Edmonton (SACE)

Usted puede llamar para reportar y obtener ayuda después de un asalto sexual.

Línea de Crisis de Asalto Sexual disponible 24 horas (Teléfono): 780-423-4102

Teléfono de Oficina: 780-423-4121

Sitio web: www.sace.ab.ca

Centro de Control de Veneno / Poison Control Centre

Llame para información acerca de venenos y/o si usted o alguien que conoce ha sido envenenado.

Teléfono: 1-800-332-1414

Sitio web: www.albertahealthservices.ca > Health Information > PADIS > Poison

REACH Edmonton

REACH Edmonton trabaja con la comunidad para conectar a sus residentes con consejos, herramientas y recursos para construir una comunidad segura y solidaria.

Teléfono: 780-498-1231

Sitio web: www.reachedmonton.ca



LEYES Y DERECHOS HUMANOS

SISTEMA LEGAL CANADIENSE

Se espera que las personas que viven en Canadá aprendan y obedezcan la ley. En Canadá, hay tres tipos de leyes: leyes criminales, leyes civiles y ordenanzas municipales.

El Derecho Criminal protege a todos los miembros de la sociedad. Abarca varias ofensas incluyendo robo, asesinato, asalto, tráfico y posesión de drogas ilegales, fraude y otros crímenes. En Canadá, cuando usted es acusado de un delito, se le presume inocente hasta que se demuestre su culpabilidad en una corte de justicia. El derecho a un juicio justo es muy importante en la Ley Canadiense. Si usted es convicto de un crimen, usted recibirá un antecedente penal y se le aplicarán ciertas restricciones. En un caso penal, el sistema de justicia criminal le pagará a la corte costos que incluyen a un intérprete de ser requerido.

El Derecho Civil resuelve disputas o argumentos entre individuos particulares, organizaciones o negocios acerca de cosas tales como posesión de la propiedad y contratos. En un caso civil, los individuos pagan los costos de la corte.

Los Reglamentos Municipales son leyes locales que mantienen nuestras comunidades seguras, ordenadas y limpias. Fumar, remoción de nieve, licencias para mascotas, patios desordenados, licencias, cruzar la calle descuidadamente, zonificación y pago por transporte público son sólo algunas de las cosas controladas por los reglamentos municipales. Si usted rompe un reglamento, usted tendrá que pagar una multa a la Ciudad.

ABOGADOS

Servicio de Referencia de Abogados de la Sociedad de Derecho de Alberta / Law Society of Alberta's Lawyer Referral Service

Si usted necesita un abogado, la Sociedad de Derecho puede ayudarle a encontrar uno. Teléfono: 1-800-661-1095
Sitio web: www.lawsociety.ab.ca > *Lawyer Referral*

Centro Legal de la Comunidad de Edmonton / Edmonton Community Legal Centre

Si usted no puede pagar por un abogado, asistencia legal está disponible para personas de bajos ingresos. Teléfono: 780-702-1725
Sitio web: www.eclc.ca

Asistencia Legal / Legal Aid

Si usted no puede pagar por un abogado, Asistencia Legal puede ayudarle. Teléfono: 1-866-845-3425
Sitio web: www.legalaid.ab.ca

Notarios Públicos

Los Notarios Públicos son personas (frecuentemente abogados) que están legalmente autorizados para administrar juramentos, y para testimoniar y autenticar documentos. Hay muchos notarios públicos en Edmonton. Para encontrar uno, busque Edmonton Notary Publics en la Internet.

DERECHOS HUMANOS

En Canadá, todas las personas son consideradas iguales. La Ley de Derechos Humanos, Ciudadanía y Multiculturalismo de Alberta protege a los residentes de Alberta en contra de la discriminación en cualquier forma basada en raza, religión, color, género, edad, ancestros, lugar de origen, estado civil, fuente de ingreso, habilidad física, habilidad mental u orientación sexual. Si usted siente que ha sido tratado injustamente basado en algunas de las razones mencionadas arriba usted puede contactar:

Comisión de Derechos Humanos y Ciudadanía de Alberta / Alberta Human Rights and Citizenship Commission
Teléfono: 780-427-6013
Sitio web: www.albertahumanrights.ab.ca

Centro John Humphrey para la Paz y los Derechos Humanos / John Humphrey Centre for Peace and Human Rights
Teléfono: 780-453-2638
Sitio web: www.jhcentre.org

Centro para la Raza y la Cultura / Centre for Race and Culture
Teléfono: 780-425-4644
Sitio web: www.cfrac.com

LEY FAMILIAR

En Canadá, hay leyes que existen para proteger a las personas de relaciones violentas y otras formas de abuso, las cuales pueden ocurrir dentro de una familia, en contra de cónyuges, niños o ancianos. Las diferentes formas de abuso incluyen físico, sexual, emocional y financiero. Si usted sospecha que alguien está siendo abusado, la ley exige que usted lo informe a la policía.





DISFRUTANDO EDMONTON

11

El calendario de eventos de la Ciudad de Edmonton proporciona información acerca de lo que está pasando en Edmonton.

Sitio web: www.edmonton.ca > *Attractions & Events > Events Calendar*

Use el sitio web de la Ciudad de Edmonton para encontrar información acerca de instalaciones locales, parques y recursos incluyendo estaciones ecológicas, el valle del río, deportes y recreación.

Teléfono: 311

Sitio web: www.edmonton.ca

Para más información acerca de festivales, artes, cultura y otros eventos en Edmonton visite:

Sitio web: www.exploreedmonton.com

ATRACCIONES DE LA CIUDAD DE EDMONTON

La Ciudad de Edmonton opera atracciones de clase mundial donde toda la familia puede experimentar y disfrutar la historia, la naturaleza, la vida silvestre y mucho más.

Historia: Parque Fort Edmonton / Fort Edmonton Park

Retroceda en el tiempo y descubra las raíces y la herencia del pasado de Edmonton.

Teléfono: 311

Sitio web: www.fortedmontonpark.ca

Naturaleza: Centro John Janzen Nature / John Janzen Nature Centre

Descubra el ambiente natural del Norte de Alberta y del Valle del Río North Saskatchewan.

Teléfono: 311

Sitio web: www.edmonton.ca > Attractions & Events > John Janzen Nature Centre

Naturaleza: Conservatorio Muttart / Muttart Conservatory

Relájese en este complejo de invernaderos de clase mundial y disfrute admirando las plantas de todo el mundo.

Teléfono: 311

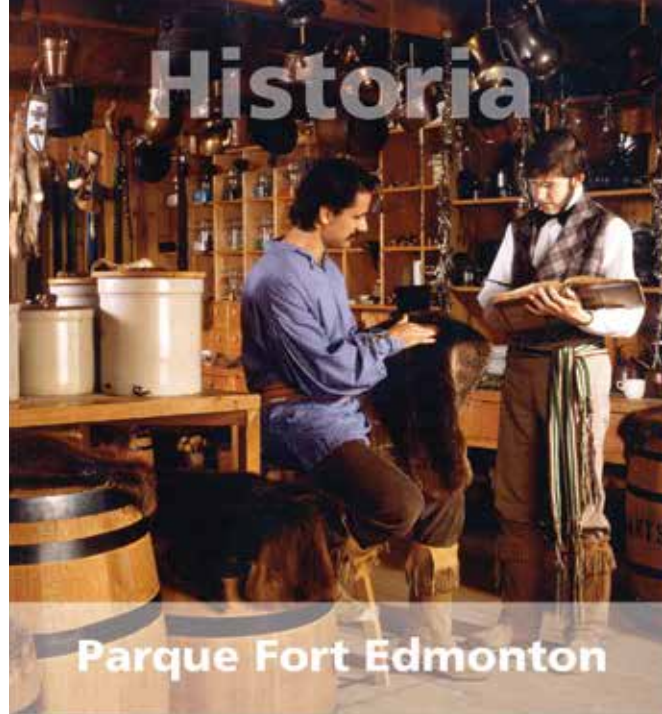
Sitio web: www.edmonton.ca > Attractions & Events > Muttart Conservatory

Vida silvestre: El Zoológico del Valle / The Valley Zoo

Disfrute admirando animales de Alberta y del mundo.

Teléfono: 311

Sitio web: www.edmonton.ca > Attractions & Events > Edmonton Valley Zoo

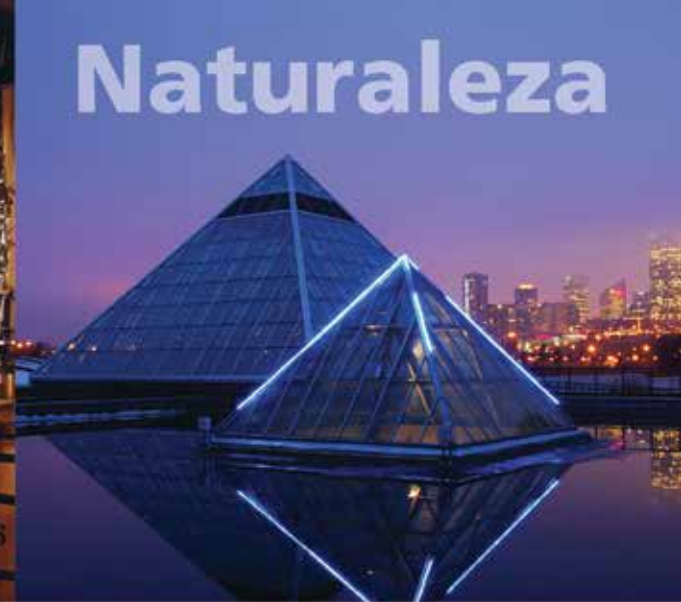


Parque Fort Edmonton

Centro John Janzen Nature



Naturaleza



Conservatorio Muttart

El Zoológico del Valle



Vida silvestre

La ciudad de Edmonton opera un cierto número de centros de recreación y piscinas donde usted puede ir a ejercitarse durante todo el año. Los centros de recreación ofrecen una variedad de programas y clases. También tienen gimnasios, espacios deportivos, pistas de correr bajo techo y equipo de gimnasio. Algunas piscinas tienen horarios de natación sólo para mujeres. Llame al 311 para obtener información.

DEPORTES Y RECREACIÓN

Centro Acuático y de Recreación ACT / ACT Aquatic and Recreation Centre

Dirección: 2909 – 113 Avenue

Bonnie Doon

Dirección: 8648 – 81 Street

Centro de Artes de la Ciudad / City Arts Centre

Dirección: 10943 – 84 Avenue

Clareview

Dirección: 3804 – 139 Avenue

Commonwealth

Dirección: 11000 – Stadium Road

Confederación / Confederation

Dirección: 11204 – 43 Avenue

Eastglen

Dirección: 11410 – 68 Street

Grand Trunk

Dirección: 13025 – 112 Street

Hardisty

Dirección: 10535 – 65 Street

Jasper Place

Dirección: 9200 – 163 Street



Kinsmen

Dirección: 9100 – Walterdale Hill

Londonderry

Dirección: 14528 – 66 Street

Mill Woods

Dirección: 7207 – 28 Avenue

O'Leary

Dirección: 8804 – 102 Avenue

Peter Hemingway

Dirección: 13808 – 111 Avenue

Piscina Scona / Scona Pool

Dirección: 10450 – 72 Avenue

St. Francis Xavier

Dirección: 9240 – 163 Street

Terwillegar

Dirección: 2151 – Leger Road

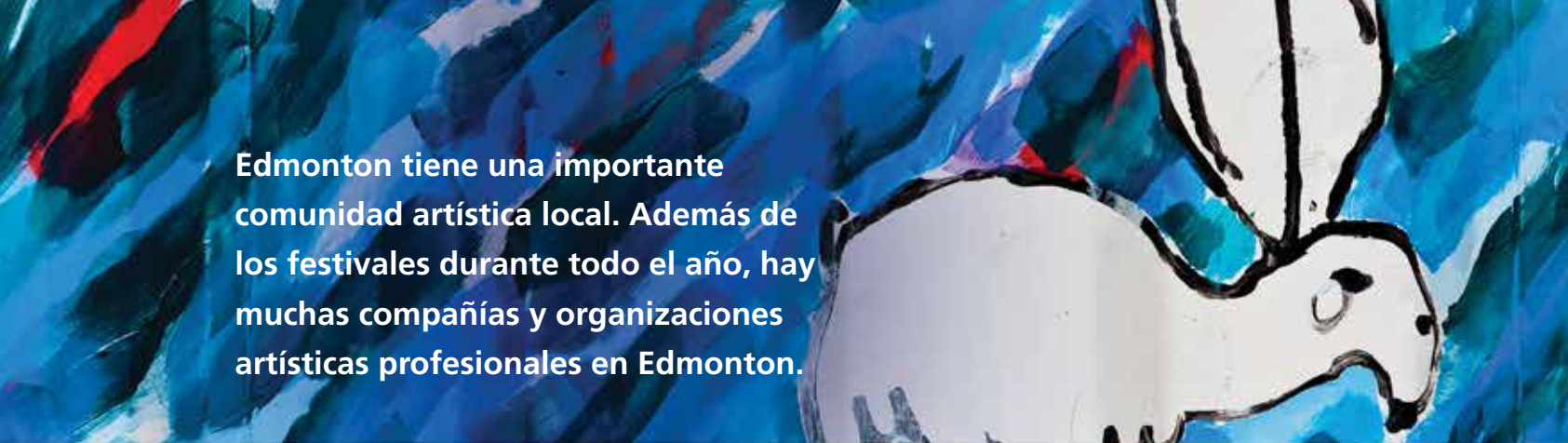
PROGRAMA DE ACCESO A LA RECREACIÓN / LEISURE ACCESS PROGRAM

El Programa de Acceso a la Recreación permite a las familias de bajos ingresos que viven en Edmonton visitar los Centros de Atracciones y Recreación de la Ciudad de Edmonton de forma gratuita o pagando tarifas reducidas para programas registrados.

Teléfono: 780-496-4918

Sitio web: www.edmonton.ca > Programs & Services > Leisure Access Program





Edmonton tiene una importante comunidad artística local. Además de los festivales durante todo el año, hay muchas compañías y organizaciones artísticas profesionales en Edmonton.

Galería de Arte de Alberta / Art Gallery of Alberta

Sitio web: www.youraga.ca

Museo Real de Alberta / Royal Alberta Museum

Sitio web: www.royalalbertamuseum.ca

**Orquesta Sinfónica de Edmonton /
Edmonton Symphony Orchestra**

Sitio web: www.edmontonsymphony.com

Teatro Citadel / Citadel Theatre

Sitio web: www.citadeltheatre.com

**Compañía de Opera de Edmonton /
Edmonton Opera Company**

Sitio web: www.edmontonopera.com

Hay teatro en vivo, bandas y grupos musicales, compañías de danza, artistas visuales y mucho más en la ciudad. Busque los próximos eventos en la prensa local, estaciones locales de televisión y radio así como también en la internet. Una buena fuente de información es la revista local GRATUITA Vue Weekly que se encuentra en los quioscos (versión impresa) y en línea.

Sitio web: www.vueweekly.com



ARTES Y CULTURA



LOS FAVORITOS DE EDMONTON

Para información en cosas tales como los restaurantes de Edmonton, eventos de la ciudad, cosas que hacer en Edmonton y mucho más, visite:

Sitio web: www.exploreedmonton.com

ALGUNAS DE LAS ACTIVIDADES FAVORITAS DE EDMONTON SON:

- Ir de compras a cualquiera de los Mercados de Agricultores de la ciudad
- Visitar El Barrio Chino y La Pequeña Italia
- Visitar las galerías, restaurantes y tiendas en la calle 124 (*124 Street*) o la Avenida Whyte (*Whyte Avenue*)
- Caminar o montar bicicleta en los 150 km de caminos del valle del río
- Disfrutar de un picnic en alguno de los muchos parques del valle del río
- Visitar una de nuestras principales atracciones
- Disfrutar los eventos públicos en la Plaza Churchill (*Churchill Square*)
- Asistir a eventos deportivos profesionales
- Comer en uno de los muchos restaurantes de Edmonton



LIGAS COMUNITARIAS

Su liga comunitaria es una organización de vecinos que le da oportunidades para participar en actividades sociales y recreativas y para conocer a sus vecinos. Hay 154 ligas comunitarias en Edmonton. Para encontrar la liga comunitaria de su vecindario, así como los programas y servicios que ésta ofrece, llame a:

Federación de Ligas Comunitarias de Edmonton / Edmonton Federation of Community Leagues

Teléfono: 780-437-2913

Sitio web: www.efcl.org

GRUPOS CULTURALES Y COMUNITARIOS

Edmonton es una orgullosa ciudad multicultural. Hay varias organizaciones etno-culturales representando a las culturas de todo el mundo. Para información, contacte una de las muchas agencias que ayudan al inmigrante en Edmonton (vea *Settlement Services / Servicios de Asentamiento*)

FESTIVALES

Edmonton es conocida como la "Ciudad de los Festivales". Edmonton tiene más de 30 festivales importantes que celebran las artes, jazz, folk, blues y música clásica, teatro, danza, artes visuales, artistas de la calle, comida étnica, y el invierno. Desde la Víspera del Año Nuevo (New Year's Eve) en el Centro hasta los Días del Patrimonio (Heritage Days) en agosto, y las celebraciones de invierno, siempre hay algo fantástico pasando en Edmonton.

Sitio web: www.edmonton.ca > Attractions & Events > Festivals & Events

PARTICIPACION DE LA COMUNIDAD – VOLUNTARIADO

El trabajo voluntario es parte de la vida diaria para muchos residentes de Edmonton. El trabajo voluntario es un medio excelente para aprender acerca de la ciudad, conocer gente e involucrarse en su comunidad. Los residentes de Edmonton son conocidos por su espíritu voluntario. Ellos dan parte de su tiempo gratuitamente como voluntarios no pagados en juntas, en comités, y para eventos especiales. ¡Involúcrese!

Teléfono: 780-732-6649

Sitio web: www.volunteeredmonton.com



LA VIDA DURANTE EL INVIERNO EN EDMONTON

ESTRATEGIA DE INVIERNO DE LA CIUDAD DE EDMONTON

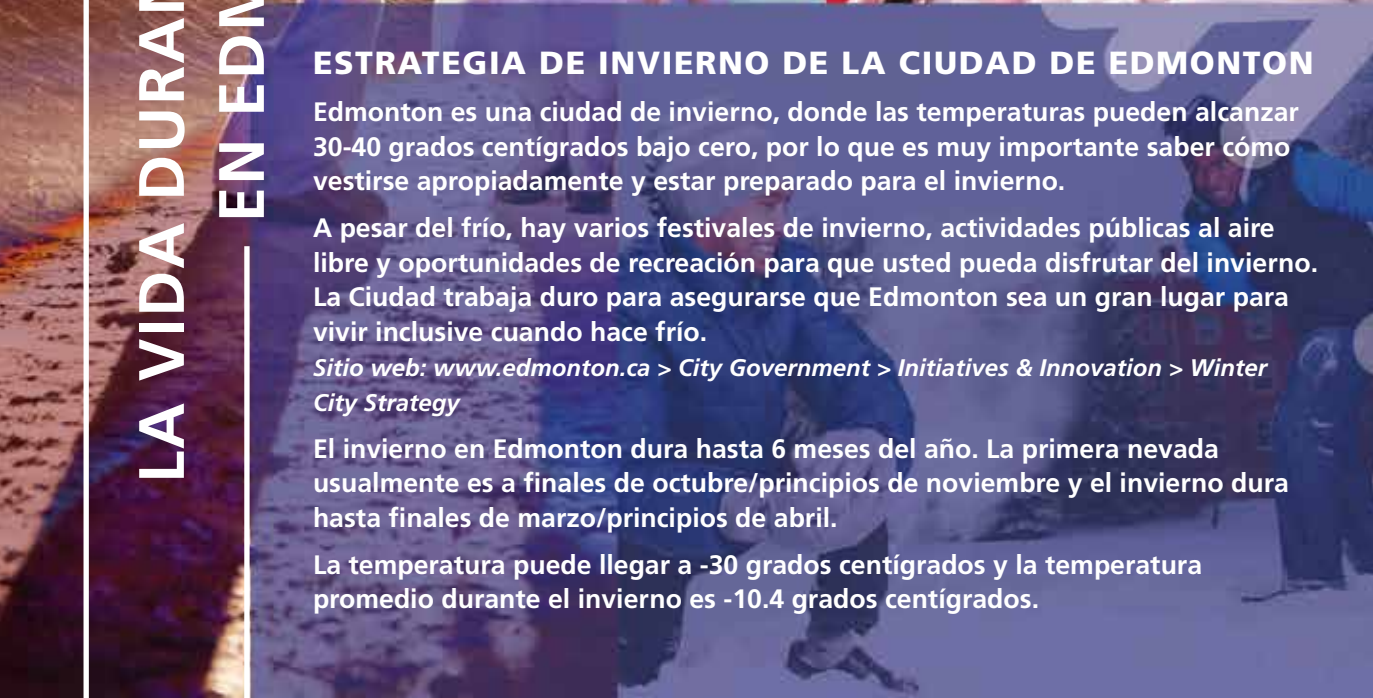
Edmonton es una ciudad de invierno, donde las temperaturas pueden alcanzar 30-40 grados centígrados bajo cero, por lo que es muy importante saber cómo vestirse apropiadamente y estar preparado para el invierno.

A pesar del frío, hay varios festivales de invierno, actividades públicas al aire libre y oportunidades de recreación para que usted pueda disfrutar del invierno. La Ciudad trabaja duro para asegurarse que Edmonton sea un gran lugar para vivir inclusive cuando hace frío.

Sitio web: www.edmonton.ca > City Government > Initiatives & Innovation > Winter City Strategy

El invierno en Edmonton dura hasta 6 meses del año. La primera nevada usualmente es a finales de octubre/principios de noviembre y el invierno dura hasta finales de marzo/principios de abril.

La temperatura puede llegar a -30 grados centígrados y la temperatura promedio durante el invierno es -10.4 grados centígrados.





ACTIVIDADES POPULARES DE INVIERNO EN EDMONTON

Patinaje sobre hielo bajo techo y al aire libre.

Esquí de descenso y de fondo y snowboard.

Deslizarse en trineo en colinas y toboganes.

Visitar uno de los muchos carnavales y festivales

Visitar un Centro de Recreación.

PRONÓSTICO DEL TIEMPO

Conocer el pronóstico del clima de invierno en Edmonton y vestirse apropiadamente para ello puede ayudarle a disfrutar de las muchas actividades de invierno que la ciudad tiene para ofrecerle.

Ambos, La Red Meteorológica (*The Weather Network*) y Ambiente de Canadá (*Environment Canada*), tienen sitios web donde usted puede mirar el pronóstico del tiempo y las tendencias del clima. Adicionalmente, La Red Meteorológica (*The Weather Network*) tiene un canal de televisión disponible 24 horas en televisión por cable.

Sitio web: www.theweathernetwork.com

Sitio web: www.weatheroffice.gc.ca

Usted también puede encontrar reportes del clima en la prensa diaria y en los noticieros de televisión y radio.

SENSACIÓN TÉRMICA

Usted escuchará dos temperaturas en los reportes del tiempo en Canadá durante el invierno. Una es la temperatura real y la otra es llamada "sensación térmica". La "sensación térmica" es la temperatura real en el exterior con el factor del viento incluido. Por ejemplo, la temperatura real puede ser -10°C , pero con el factor del viento es -20°C . Esto significa que afuera se sentirá como -20°C , aunque el termómetro marque -10°C . Por lo tanto, la temperatura de la "sensación térmica" es a la que le prestamos más atención durante el invierno.

HORARIO DE AHORRO DE LUZ DEL DÍA

Edmonton es una ciudad del norte localizada en la latitud 53 y la longitud 113. Es conocida como la "Puerta de Entrada del Norte". Su ubicación geográfica cercana a la cima del mundo significa que tenemos una diferencia en la cantidad de horas de luz que recibimos en las diferentes estaciones del año.

El Horario de Ahorro de Luz del Día es una manera de hacer un mejor uso de la luz en las tardes poniendo los relojes una hora hacia adelante durante los largos días de verano, y retrocediéndolos nuevamente en el otoño. Las noticias de radio y televisión recordarán a los residentes cuando es tiempo de cambiar los relojes, usualmente en marzo-abril ("Salta hacia adelante" / "Spring forward" cuando perdemos una hora) y en octubre-noviembre ("Cae hacia atrás" / "Fall back" cuando ganamos una hora).

MEDIOS LOCALES

Aquí están algunas de las estaciones locales de televisión y radio en inglés y francés que le ayudarán a aprender más acerca de la ciudad, la provincia y el país.

CBC – Corporación Canadiense de Radiodifusión / CBC - Canadian Broadcasting Corporation

Televisión: Canal 4, 15
Radio: 93.9 FM, 740 AM
Sitio web: www.cbc.ca

CBC Francesa / CBC French – Société Radio Canada

Televisión: Canal 12
Radio: 90.1 FM
Sitio web: www.src.ca

Ciudad TV / City TV

Televisión: Canal 7
Sitio web: www.citytv.com/edmonton

CJSR Radio

Una estación de radio operada por estudiantes/voluntarios de la Universidad de Alberta con programas en varios idiomas.
Radio: 88.5 FM
Sitio web: www.cjsr.com

CKUA Radio

Radio: 94.9 FM
Sitio web: ckua.com

CTV

Televisión: Canal 2
Sitio web: www.edmonton.ctvnews.ca

Global

Televisión: Canal 8
Sitio web: www.globalnews.ca/edmonton

Shaw TV

Televisión: Canal 11
Sitio web: www.shaw.ca/ShawTV/Edmonton



MEDIOS ÉTNICOS

Aquí hay una lista de sólo algunos de los medios de radio, televisión, impresos y en línea de Edmonton operados por varias comunidades culturales o con programas en varios idiomas.

La Prensa Étnica Nacional/ *The National Ethnic Press* proporciona una lista de periódicos étnicos, radio y televisión, medios electrónicos y revistas en Edmonton.
Sitio web: www.nationaletnicpress.com

TELEVISIÓN

Alta TV
Sitio web: www.altatv.ca

OMNI TV
Sitio web: www.omnitv.ca

Soy Hispano
Sitio web: www.soyhispano.tv

RADIO

Alcance Chino de Edmonton / *Chinese Outreach Edmonton*
Teléfono: 780-466-4809
Sitio web: www.chineseoutreach.ca

CJSR FM 88.5
Sitio web: www.cjsrfm88.blogspot.ca

Radio Desh Punjab
Teléfono: 604-506-6123
Sitio web: www.deshpunjabradio.com

Sin Fronteras
Teléfono: 780-974-3017
Sitio web: www.sinfronteras.ca

Mundo FM / *World FM*
Teléfono: 780-423-2005
Sitio web: www.worldfm.ca

MEDIOS IMPRESOS Y REDES

Diario Tribuna de Asia / *Asian Tribune Journal*
Teléfono: 780-423-9922
Sitio web: www.asiantribune.ca

Noticiero Canadiense Árabe / *Canadian Arab News*
Teléfono: 780-406-2238

El Diario Chino / *The Chinese Journal*
Teléfono: 780-424-0213
Sitio web: www.thechinesejournal.com

Des Pardesh Times
Teléfono: 780-463-8800
Sitio web: www.despardeshimes.com

Revista Diversidad / *Diversity Magazine*
Teléfono: 780-705-3338
Sitio web: www.diversitymag.ca

Página web Edmonton China / *Edmonton China Webpage*
Sitio web: www.edmontonchina.ca

Noticiero Chino de Edmonton / *Edmonton Chinese News*
Teléfono: 780-426-3452
Sitio web: www.edmontonchinesenews.com

Noticiero Judío de Edmonton / *Edmonton Jewish News*
Teléfono: 780-421-7966
Sitio web: www.edmontonjewishnews.com

Periódico Coreano de Edmonton / *Edmonton Korean Newspaper*
Sitio web: www.hanguksinmun.com

Il Nuovo Mondo
Teléfono: 780-475-4645

Tiempos Italianos / *Italian Times*
Teléfono: 780-475-4645

Semanario Coreano / *Korean Weekly*
Teléfono: 780-422-9222

L'Eco D'Italia / *Oeste de Canadá*
Teléfono: 780-475-4645

La Prensa
Teléfono: 780-800-1672

El Enlace / *The Link*
Teléfono: 780-475-4645

Mosaico Mill Woods / *Mill Woods Mosaic*
Teléfono: 780-465-7526

Recién Llegados TV (Newcomers TV)
Sitio web: www.nctv.ca

Semanario Chino Norteamericano de Edmonton / *North American Chinese Weekly Edmonton*
Teléfono: 780-454-8918
Sitio web: www.nacnews.ca

Red Punjabi / *Punjabi Net*
Sitio web: www.rasoion50th.ca

El Herald Ucraniano Canadiense / *Ukrainian Canadian Herald*
Teléfono: 780-455-8695

Ukrainiski Visti Noticias Ukrainianas / *Ukrainiski Visti Ukrainian News*
Teléfono: 780-488-3693

Revista Tiempos de Vietnam de Edmonton / *Vietnam Time Magazine Edmonton (Vietnam Thoi Bao Edmonton)*
Teléfono: 780-429-4781
Sitio web: www.vietnamtimemagazine.com/vnt_edmonton.html

Windspeaker Ammsa
Teléfono: 780-455-2700 Ext 244
Sitio web: www.ammsa.com



GOBIERNO MUNICIPAL

12

OFICIALES ELECTOS

Para saber quiénes son sus representantes electos y cómo contactarlos:

Teléfono: 311

Sitio web: www.edmonton.ca > City Government > Councillors & Mayor

EL Consejo Municipal es el gobierno municipal o local de la Ciudad de Edmonton.

El gobierno municipal de Edmonton está compuesto por 13 oficiales electos: El Alcalde y 12 Concejales. Ellos son electos cada 4 años. Un Concejal es electo en cada una de las 12 divisiones electorales de Edmonton llamadas distritos electorales. Para ver en cual distrito electoral vive usted, vea

Sitio web: www.edmonton.ca > Ward Map

El Consejo Municipal nombra a un Gerente Municipal para supervisar la Administración de la Ciudad de Edmonton (todos los empleados de la alcaldía). El Gerente Municipal asegura que la Administración de la Ciudad siga la directriz del Consejo Municipal en la prestación de servicios a los residentes.

El Consejo Municipal y sus comités usualmente se reúnen varias veces al mes. Estas reuniones están abiertas al público quienes se pueden registrar para hablar en las reuniones del comité.

Sitio web: www.edmonton.ca > City Government

REGLAMENTOS

Bajo la Constitución de Canadá, el Gobierno de Canadá crea leyes para el país entero. Los gobiernos provinciales y territoriales crean leyes que aplican sólo a su provincia o territorio, y cada ciudad crea reglamentos que abordan problemas tales como remoción de nieve, patios desordenados, estacionamiento, control animal y licencias. Si usted tiene alguna queja sobre ruido, un perro que anda suelto o ladrando, o algún otro asunto relacionado con los reglamentos, usted puede contactar al gobierno de la Ciudad.

Teléfono: 311

Correo electrónico 311@edmonton.ca

Sitio web: www.edmonton.ca > Bylaws & Licenses



QUE ESTÁ PASANDO EN LA SEDE DE LA ALCALDÍA?

¡Siempre está pasando algo en la sede de la Alcaldía! Hogar del Liderazgo Cívico de Edmonton, las reuniones del Consejo y el Comité ocurren durante todo el año y están abiertas al público. Los residentes de Edmonton pueden disfrutar de eventos, festivales y varias actividades en la sede de la Alcaldía (*City Hall*) y la Plaza Churchill (*Churchill Square*).

Sitio web: www.edmonton.ca > *Attractions & Events > City Hall*

Si a usted le gustaría aprender más acerca de la Alcaldía y el gobierno cívico, considere registrarse gratuitamente para una visita guiada o aplique a la Escuela de la Alcaldía.

Sitio web: www.edmonton.ca > *Attractions & Events > City Hall > Tours*

ELECCIONES CÍVICAS Y VOTACIONES

Para votar en una elección municipal (cívica), usted debe ser un ciudadano Canadiense de al menos 18 años de edad, vivir en Alberta por los seis meses previos a la elección y durante el día de la elección, y tener su residencia en Edmonton el día de la elección.

El derecho de votar y elegir a sus líderes es fundamental para cualquier sociedad democrática. Es una manera de hacerle saber a sus oficiales electos qué problemas son importantes para usted y su familia. Haga escuchar su voz votando en las elecciones cívicas, provinciales y federales. Para encontrar el área de la ciudad a la que usted pertenece y donde usted votará, vea el mapa de los distritos electorales.

Sitio web: www.edmonton.ca > *City Government > Ward System*

SERVICIOS ELECTORALES Y DE CENSOS

Teléfono: 780-496-8008

Sitio web: www.edmonton.ca > *City Government > Elections*

COMPROMISO PÚBLICO

El Calendario de Compromiso Público es una lista de las reuniones de la Ciudad de Edmonton que están abiertas al público. En las reuniones de compromiso público, usted puede dar su opinión acerca de cambios en su vecindario y participar en su comunidad.

Sitio web: www.edmonton.ca > *Programs & Services > Public Engagement*

JUNTAS Y AGENCIAS CÍVICAS

La Ciudad de Edmonton opera un número de juntas y agencias para solucionar asuntos de importancia para los residentes. Las juntas Cívicas lidian con asuntos como control de animales o mascotas y apelaciones relacionadas con desarrollo. Los miembros del público pueden aplicar para pertenecer a una junta. Los miembros de la junta son después elegidos por el Consejo Municipal basado en quienes ellos consideren que harán el mejor trabajo.

Sitio web: www.edmonton.ca > *City Government > City Organizations > Agencies, Boards, Committees and Commissions*

The information in this guide is current as of December 2016.
La información en esta guía está actualizada hasta Diciembre del 2016.

Language: Spanish / Idioma: Español

Edmonton

TRADUCIDO POR THE FAMILY CENTRE (EL CENTRO DE LA FAMILIA),
SERVICIOS CENTRALIZADOS DE INTERPRETACIÓN

Equipo de traducción conformado por Angela Camacho, Veronica Bohorquez, Nancy Pinto y Lourdes Zalcik. Traducción revisada en sociedad con la Cooperativa Multicultural de Corredores de Salud por Leo Campos Aldunez (Multicultural Health Brokers Co-operative)



Funded by:

Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada